

Vancouver Mini Ulpan
האולפן הקצר בִּנְאֻקוּבֵר

א

with Rahel Halabe

עִם רַחֵל חֲלַבֶּה

www.hebrew-with-halabe.com

Mini Ulpan Aleph אולפן קצר א'

Table of Contents תוכן העניינים

	Introduction 1
	Daily Schedule 3
Songs	שירים
	7 אני אוהב שוקולד
	8 אני מנגן
	9 כשהרבי מזמר/שר
	10 דמעות של מלאכים
	11 יש כוח
	12 איפה העוגה
	13 גשר צר
	13 הנה מה טוב
	13 אחת שתים
	14 מהר ולאט
	15 אחד מי יודע
	17 עשרים ואחת, עשרים ושתיים...
	18 תשעים ותשע, תשעים ושמונה..
	19 פסק זמן
	18 מאחורי ההר
	18 עולם הפוך
	19 מי יודע מה בריא
	22 הימים חולפים
	23 שיר ישראלי
	25 הילדה הכי יפה בגן
	26 עד מחר
Five Days in the Ulpan	חמישה ימים באולפן
	29 יום 1
	47 יום 2
	59 יום 3
	75 יום 4
	85 יום 5
Tool Box	ארגז כלים
	Verbs 105
	Prepositions 108
	Question Words 109
	Adjectives 110
	Dictionary 111
	Story illustrations 115

שלום to all,

Studying through the Vancouver Mini Ulpan Aleph material shared with you here, may serve you well either as a *review* for the basic vocabulary and grammar you may have learned and forgotten, or as an intensive *introduction* to it. This Mini Ulpan is not aimed for a very defined single target. However, with the help of your teacher and a reasonable amount of effort, every one of you will surely, come out with much more Hebrew than you came in with.

Before starting, try to brush up on your Hebrew reading, so that you are comfortable enough building on it new vocabulary and grammar.

A significant amount of material is offered here in, much more than you could possibly absorb in 5 days (the original framework of this Mini Ulpan). Don't panic - this is the whole idea about immersion, and you will be able to take charge. Your responsibility will be to review daily at home (as much as time allows), the material taught - reading it, listening to the songs, and yes, even memorizing a bit. I suggest that you pay attention to the grammatical structures, but choose and emphasize only verbs¹, nouns and phrases that you think, are most useful for *you*. *You* will choose how much you do outside of class. You will decide what your target is.

In this Mini Ulpan, most of the learning in class is done by listening, speaking and reading aloud (demonstrated by the teacher and read together), but I encourage you to include writing in your study at home. Surely, your teacher will be happy to check it for you. Also, you may want to learn certain words related to your own profession or interests, not introduced in class. You may want to give your list to your teacher, who will try to provide you with the relevant Hebrew terms.

Every study day (4-5 hours) starts by listening to, and singing Hebrew songs (which were carefully chosen to reinforce the material studied). Some of them are children's songs, but don't dismiss them. They have much daily vocabulary and grammar which you want to acquire. Singing will be followed by learning grammar and vocabulary through conversation, interpretation of images prepared by your teacher, watching videos and having a story time (the amazing Turtle story).

A list of links to songs introduced through the Mini Ulpan is offered. Some have more than one version. You may want to listen to them ahead of time, just to catch a bit of the melodies before singing them in class. The lyrics are offered here and will be studied in class. Please note, that links offered may not be valid by the time you try to find them. You may be able to still find the relevant songs on YouTube on your own or with the help of your teacher.

When taking part the Mini Ulpan, bring with you to class a few pictures of family, friends, home, work, travel, pets or other interesting images. They may help you integrate what you are learning and stimulate a conversation with your fellow learners.

In the Vancouver Mini Ulpan, Hebrew may be used during lunch break too, but is optional. You may want to take advantage of this break to converse with your teacher and ask questions in either languages.

Optional – In the Vancouver Mini Ulpan we usually take one afternoon after class to go 'shopping' for groceries in a nearby supermarket. While there, even though not in Israel, we try to use as much of the Hebrew learned as possible. Your teacher and you may choose to do the same.

This Mini Ulpan Aleph level introduces you to the Hebrew verb in its present tense and infinitive. The next level, Aleph Plus focuses on the past tense. But please note, before proceeding to the next level of the Mini Ulpan program, you will need to 'digest' and further reinforce the grammar, so intensively learned here, as well as enrich

¹ In this Aleph level of the Mini ulpan the Hebrew verb is practiced only in its present and infinitive forms.

your vocabulary. You can do this in a more relaxed framework (such as weekly classes, longer ulpan in Israel or a university course if available near you). There you will use material and textbooks that bring you all the way to just before the Past tense is introduced.

I am looking forward to meeting you soon and spending a great week/5 Sundays together with serious study, good company and having fun too.

בהצלחה (Good Luck, or lit., with success)!

Rahel

www.hebrew-with-halabe.com

Vancouver Mini-Ulpan Aleph

אולפן קצר א' בִּוּאֲנִקוּבֵר

Daily Schedule סֵדֶר יוֹם

	Time שעה	Minutes דקות
Singing	09:30-10:00	30
Vocabulary, Grammar & Chat	10:00-11:00	60
A Short Break	11:00-11:05	5
Vocabulary, Grammar & Chat	11:05-12:00	55
Lunch Break	12:00-12:40	40
Mostly Verbs & Chat	12:40-1:25	45
A Short Break	1:25-1:30	5
Story Time	1:30-2:30	60

Day 4:

Optional - 'Shopping' at Oakridge SafeWay in Hebrew 3:00-4:00

שירים
Songs

אָנִי אֹהֶב מילים : קהונתו גפן (מתוך הכנש הששה עשר)

אֹהֶב Love	to like,
עֹנֶקָה (עוגות pl.)	cake (pl.)
אַרְטִיק פּוֹפְּסִיק (סופריות pl.)	candy
תֹּרֶת	strawberry

יוֹם הוּלְדֵת (ימי הולדת pl.)	birthday
שָׂקִית, (שקיות pl.)	bag
שָׁמֶשׁ	sun
כּוֹכָב (כוכבים pl.)	star
עִם	with
דָּבָר	thing
גֶּרֶחַ	moon

חֹרֶף	winter
קִי	summer
אֲבִיב	spring
עַכְשָׁיו	now

צְמוֹת	braids
נִמְשִׁים	freckles
גּוֹמּוֹת	dimples

גַּם	also
גַּנְת	kindergarten
דַּוְדָּה	aunt

סִבָּתָא	grandmother
סִבָּתָא (אחותי my sister)	sister
הַרְבֵּה	a lot
הַרְבֵּה	the most
אֹתִי	myself

אֲנִי אֹהֶב אֶת אִמָּא
וְאֵת אֲבָא גַם
וְאֵת שׁוּלְכָה הַגְּנָנֶת
וְאֵת הַדּוֹדָה מְלִים.

אֲנִי אֹהֶב אֶת סִבָּא וְאֵת סִבָּתָא
וְאֲנִי אֹהֶב אֶת אֲחֹתִי
אֲבֵל הַרְבֵּה הַרְבֵּה
אֲנִי אֹהֶב אֹתִי.

אֲנִי אוֹהֶבֶת יְמֵי הוּלְדֵת
וְשָׂקִיתֵי עִם דְּבָרִים טוֹבִים
וְאֵת הַשָּׁמֶשׁ וְאֵת הַיָּרֵחַ
(וְגַם פִּמָּה פּוֹכְבִים).

אֲנִי אֹהֶב אֶת הַחֹרֶף
וְאֵת הַקִּי וְאֵת הַסֵּפֶר
וְאֵת הָאֲבִיב
וְאֵת מֵה שְׁעַכְשָׁיו.

אֲנִי אֹהֶב אֶת גְּלִילָת
(פּעִיקָר עִם צְמוֹת)
וְאֵת זֵאת עִם הַנְּמִשִּׁים
(וְאֵת זֵאת עִם הַגּוֹמּוֹת).

אֲנִי אֹהֶב אֶת אִמָּא
וְאֵת אֲבָא גַם
וְאֵת שׁוּלְכָה הַגְּנָנֶת
וְאֵת הַדּוֹדָה מְלִים.

אֲנִי אֹהֶב אֶת סִבָּא וְאֵת סִבָּתָא
וְאֲנִי אֹהֶב אֶת אֲחֹתִי
אֲבֵל הַרְבֵּה הַרְבֵּה
אֲנִי אֹהֶב אֹתִי.

Watch the song on **YOUTUBE**:

- מִי כֹתֵב שִׁיר?
- מִי כֹתֵב מוֹסִיקָה?
- מִי שָׂר?
- מִי מִנְגֵן?

אני מנגן

f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
<p>אנחנו מנגנות, ב מה אתן מנגנות? אנחנו מנגנות, מנגנות באקורדיון. קורדי, קורדי, קורדיון מנגנות באקורדיון.</p>	<p>אנחנו מנגנים, ב מה אתם מנגנים? אנחנו מנגנים, מנגנים באקורדיון. קורדי, קורדי, קורדיון מנגנים באקורדיון.</p>	<p>אני מנגנת, ב מה את מנגנת? אני מנגנת, מנגנת באקורדיון. חצו, חצו, חצוקרה מנגנת באקורדיון.</p>	<p>אני מנגן, ב מה אתה מנגן? אני מנגן, מנגן באקורדיון קורדי, קורדי, קורדיון מנגן באקורדיון.</p> <p>אני מנגן, ב מה אתה מנגן? אני מנגן, מנגן בחצוקרה trumpet חצו, חצו, חצוקרה מנגן בחצוקרה.</p> <p>piano פסנתר קסילופון קלרינט חלילית recorder</p>

ישלום תבנים. להתקאות.

בְּשֶׁהֲרַבִּי...

Try turning the song into the feminine:

... **בְּשֶׁהֲרַבָּה שָׂרָה**
שָׂרוֹת כָּל הַחֲסִידוֹת...

בְּשֶׁהֲרַבִּי מְזַמֵּר 2 x מְזַמֵּר=שָׂר sings
 מְזַמְרִים הַחֲסִידִים 2 x
 אָבָם בָּם, בָּם בָּם 2 x
 מְזַמְרִים הַחֲסִידִים.
 אָבָם בָּם, בָּם בָּם 2 x
 מְזַמְרִים הַחֲסִידִים.

בְּשֶׁהֲרַבִּי שָׂר 2 x כְּשֶׁ-when, שָׂר sings
 שָׂרִים כָּל הַחֲסִידִים 2 x כָּל all
 אָבָם בָּם, בָּם בָּם 2 x
 שָׂרִים כָּל הַחֲסִידִים.
 אָבָם בָּם, בָּם בָּם 2 x
 שָׂרִים כָּל הַחֲסִידִים.

כְּשֶׁ הֲרַב צוֹחֵק 2 x צוֹחֵק laugh
 צוֹחֵקִים הַחֲסִידִים
 ח ח, ח ח, ח ח 2 x
 צוֹחֵקִים הַחֲסִידִים
 ח ח, ח ח, ח ח 2 x
 צוֹחֵקִים הַחֲסִידִים

בְּשֶׁהֲרַב בּוֹכָה 2 x בּוֹכָה cries, weeps
 בּוֹכִים כָּל הַחֲסִידִים 2 x
 טָר ל ל ל לִי 2 x
 בּוֹכִים כָּל הַחֲסִידִים.
 טָר ל ל ל לִי 2 x
 בּוֹכִים כָּל הַחֲסִידִים.

בְּשֶׁהֲרַבִּי מְדַבֵּר 2 x
 מְדַבְּרִים כָּל הַחֲסִידִים 2 x
 בָּלָה, בָּלָה, בָּלָה, בָּלָה 2 x
 מְדַבְּרִים כָּל הַחֲסִידִים
 בָּלָה, בָּלָה, בָּלָה, בָּלָה 2 x
 מְדַבְּרִים כָּל הַחֲסִידִים

דְּמָעוֹת שֶׁל מְלָאכִים
מִיָּלִים: זוּ מִינְסֵטֵר לַחֵן: יוֹנִי רֵכְטֵר

דְּמָעוֹת שֶׁל מְלָאכִים.
דְּמָעוֹת שֶׁקְטוֹת
דְּמָעוֹת יִפּוֹת וְעִצּוּבוֹת.
זוֹלוֹת בְּאוֹפֵק דְּמָעוֹת וּמַחֲפָשׁוֹת...
מָה הֵן מְבַקְשׁוֹת? אַהֵה...
מִלָּאךְ = angle דְּמָעָה, דְּמָעוֹת = tear
שֶׁקֶט = silent
עִצּוּב # שְׂמִיחַ
זוֹלָג = fall (tears)
מְבַקֵּשׁ = רוֹצֵה

כִּי כִשֶׁהמִלָּאכִים בּוֹכִים
בְּעוֹלָם אַחֵר,
אִז בְּעוֹלָם הַזֶּה
עִצּוּב לָנוּ יוֹתֵר.

דְּמָעוֹת שֶׁל מְלָאכִים.
מִדּוּעַ הֵם בּוֹכִים הַמִּלָּאכִים?
אוֹלֵי בְּגַלְל שׁוֹה לֹא קָל
לְהִיֹּת מְלָאךְ,
בְּעוֹלָם עִצּוּב כָּל כַּךְ.

כִּי כִשֶׁהמִלָּאכִים בּוֹכִים...

כֹּאן = פֹּה

וְגַם אֲנַחְנוּ כֹּאן
רוֹצִים לְבַפּוֹת, לְבַפּוֹת אֵינָם
מָה לַעֲשׂוֹת? רוֹצִים לְבַפּוֹת
וְהַדְּמָעוֹת אֵינָן יוֹרְדוֹת,
הַדְּמָעוֹת אֵינָן זוֹלוֹת.

אֵינָן (אֵין הֵן) = they do not

כִּי כִשֶׁהמִלָּאכִים בּוֹכִים...

(Not a politically correct street song, still useful for the grammar of יֵשׁ/אֵין) **יֵשׁ כָּח**

<p>.3</p> <p>love אהבה, joy שמחה יֵשׁ שְׂמֵחָה, יֵשׁ אֶהְבָּה</p> <p>wedding חתונה יֵשׁ אֶהְבָּה, יֵשׁ חֲתוּנָה</p> <p>mother in law חותנת יֵשׁ חֲתוּנָה, יֵשׁ חוֹתְנָת</p> <p>יֵשׁ חוֹתְנָת.... אֵין שְׂמֵחָה!</p> <p>אֵין שְׂמֵחָה, אֵין אֶהְבָּה</p> <p>אֵין אֶהְבָּה, אֵין חֲתוּנָה</p> <p>אֵין חֲתוּנָה, אֵין חוֹתְנָת</p> <p>אֵין חוֹתְנָת.... יֵשׁ שְׂמֵחָה!</p> <p>יֵשׁ שְׂמֵחָה...</p>	<p>.1</p> <p>work (n) עבודה strength כֹּחַ יֵשׁ עֲבוּדָה</p> <p>money כֶּסֶף יֵשׁ עֲבוּדָה, יֵשׁ כֶּסֶף</p> <p>אִשָּׁה יֵשׁ כֶּסֶף, יֵשׁ אִשָּׁה</p> <p>יֵשׁ אִשָּׁה... אֵין כָּח!</p> <p>אֵין כָּח, אֵין עֲבוּדָה</p> <p>אֵין עֲבוּדָה, אֵין כֶּסֶף</p> <p>אֵין כֶּסֶף, אֵין אִשָּׁה</p> <p>אֵין אִשָּׁה... יֵשׁ כָּח!</p> <p>יֵשׁ כָּח...</p>
<p>.4</p> <p>suitor מחזר יֵשׁ פִּיגוּרָה, יֵשׁ מְחַזְרִים</p> <p>having a good time בלויים יֵשׁ מְחַזְרִים, יֵשׁ בְּלוּיִים</p> <p>יֵשׁ בְּלוּיִים, יֵשׁ יְלָדִים, יֵלְדִים</p> <p>יֵשׁ יֵלְדִים... אֵין פִּיגוּרָה.</p> <p>אֵין פִּיגוּרָה, אֵין מְחַזְרִים.</p> <p>אֵין מְחַזְרִים, אֵין בְּלוּיִים.</p> <p>אֵין בְּלוּיִים, אֵין יְלָדִים.</p> <p>אֵין יֵלְדִים... יֵשׁ פִּיגוּרָה.</p> <p>יֵשׁ פִּיגוּרָה...</p>	<p>.2</p> <p>flour קמח יֵשׁ קִמַּח, יֵשׁ תּוֹרָה</p> <p>סַפְרִים יֵשׁ תּוֹרָה, יֵשׁ סְפָרִים</p> <p>תולעים worms יֵשׁ סְפָרִים, יֵשׁ תּוֹלְעִים</p> <p>יֵשׁ תּוֹלְעִים... אֵין קִמַּח!</p> <p>אֵין קִמַּח, אֵין תּוֹרָה</p> <p>אֵין תּוֹרָה, אֵין סְפָרִים</p> <p>אֵין סְפָרִים, אֵין תּוֹלְעִים</p> <p>אֵין תּוֹלְעִים... יֵשׁ קִמַּח!</p> <p>יֵשׁ קִמַּח....</p>

אֵם אֵין קִמַּח, אֵין תּוֹרָה.

איפה העוגה

מילים: סמדר שיר לחן: משה דצ

<https://www.youtube.com/watch?v=ahnkS7kGjjs>
ריקוד: <https://www.youtube.com/watch?v=BnXV5bIb0ZY>

אין אין אין חגיגה
בלי בלי בלי עוגה

אין אין אין חגיגה
בלי בלי בלי עוגה

אז... איפה X 8
איפה X 5 העוגה ?!

אז... איפה X 8
איפה X 5 העוגה ?!

כָּל הָעוֹלָם כָּלוּ רבי נחמן מברסלב

narrow צר bridge גֶּשֶׁר all of it כָּלוּ all כָּל

כָּל הָעוֹלָם כָּלוּ גֶשֶׁר צַר מְאֹד,
גֶּשֶׁר צַר מְאֹד,
גֶּשֶׁר צַר מְאֹד.

world עוֹלָם

כָּל הָעוֹלָם כָּלוּ גֶשֶׁר צַר מְאֹד,
גֶּשֶׁר צַר מְאֹד.

to fear לִפְחַד the most important thing הָעֵקֶר

וְהָעֵקֶר, וְהָעֵקֶר, לֹא לִפְחַד,
לֹא לִפְחַד כָּלֵל.

at all כָּלֵל

וְהָעֵקֶר, וְהָעֵקֶר, לֹא לִפְחַד כָּלֵל.

הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁבֵת אַחִים גַּם יַחַד.

אַחַת שְׁתֵּים *(שיר רחוב Street song)*

אַחַת שְׁתֵּים - יְרוּשָׁלַיִם
שְׁלוֹשׁ אַרְבַּע - אַמְרִיקָה
חֲמֵשׁ שֵׁשׁ - אַתָּה טִפֵּשׁ
שִׁבְעַת שְׁמוֹנָה - מִי כְמוֹנִי
תִּשְׁעַת עָשָׂר - אַתָּה פְּרוֹפֶסֶר.

מהר ולאט

מתוך 'דיג דיג דוג'
מנגינה: נורית הירש
מלים: מיכל חזון

fast	מָהָר	גִּיָּא הוֹלֵךְ מָהָר . גִּיָּא הוֹלֵךְ מָהָר כִּי צָרִיךְ קָצַת לְמָהָר כְּדֵי לַפְגּוֹשׁ חֵבֵר .
to hurry up	לְמָהָר	
a little	קָצַת	
it is necessary	צָרִיךְ	
because	כִּי	
to meet	לַפְגּוֹשׁ	
	in order to	
to run	לָרוּץ	גִּיָּא יוֹדֵעַ גַּם לָרוּץ . גִּיָּא יָכוֹל לָרוּץ כִּי צָרִיךְ עַכְשָׁו לָרוּץ לְשַׁחַק בַּחוּץ .
	can	
	לָאָט	גִּיָּא הוֹלֵךְ לָאָט , לָאָט . גִּיָּא הוֹלֵךְ לָאָט . צַעַד קָל וְעוֹד אֶחָד כִּי זֶה יוֹם שַׁבָּת !
	slowly	
easy, light	קָל	
	step	

אַחַת, שְׁתַּיִם, שְׁלוֹשׁ ...

מתוך 'דיג דיג דוג'
מנגינה: נורית הירש

אַחַת, שְׁתַּיִם, שְׁלוֹשׁ
אַרְבַּע, חֲמֵשׁ וְשֵׁשׁ
שֶׁבַע וְשִׁמוֹנֶה
תִּשְׁעָ וְעֶשְׂרִים ...

אחד מי יודע/יודעת? אחד אני יודע/יודעת!

(למורה: אם אין זמן לשיר מהתחלה עד הסוף, אפשר להסתפק ב'סיכום', מספר 13 ואילך.)

1 אָחַד מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? אָחַד אֲנִי יוֹדֵעַ יוֹדַעַת.

אָחַד אֱלֹהֵינוּ (אלהים שלנו) שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ

2 שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ

3 שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ:

4 אַרְבָּעָה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ

5 חֲמִשָּׁה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ:

6 שֵׁשׁ מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

שֵׁשׁ סְדְרֵי מְשֻׁנָּה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ:

7 שִׁבְעָה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

שִׁבְעָה יְמֵי שְׁבִתָּא (שְׁבִת). שֵׁשׁ סְדְרֵי מְשֻׁנָּה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ:

8 שְׁמוֹנָה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

שְׁמוֹנָה יְמֵי מִילָה (ברית מילה) שִׁבְעָה יְמֵי שְׁבִתָּא. שֵׁשׁ סְדְרֵי מְשֻׁנָּה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ:

9 תְּשַׁעָה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת.

תְּשַׁעָה רְחֵי לִידָה. שְׁמוֹנָה יְמֵי מִילָה שִׁבְעָה יְמֵי שְׁבִתָּא. שֵׁשׁ סְדְרֵי מְשֻׁנָּה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנַיִם לַחֹת הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֲרָץ:

10 עֶשְׂרֵה מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/ יוֹדַעַת.

עֶשְׂרֵה דְּבָרִים (דְּבָרוֹת). תְּשַׁעַה יְרַחֵי לֵידָה. שְׁמוֹנָה יָמֵי מִילָה שְׁבַע יָמֵי שְׁבִתָּא. שְׁשָׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֶרֶץ:

11 אֶחָד עֶשֶׂר מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/ יוֹדַעַת.

אֶחָד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים (כּוֹכְבִים). עֶשְׂרֵה דְּבָרִים. תְּשַׁעַה יְרַחֵי לֵידָה. שְׁמוֹנָה יָמֵי מִילָה שְׁבַע יָמֵי שְׁבִתָּא. שְׁשָׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֶרֶץ:

12 שְׁנַיִם עֶשֶׂר מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/ יוֹדַעַת.

שְׁנַיִם עֶשֶׂר שְׁבִטִים (שְׁבִטִים). אֶחָד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים. עֶשְׂרֵה דְּבָרִים. תְּשַׁעַה יְרַחֵי לֵידָה. שְׁמוֹנָה יָמֵי מִילָה שְׁבַע יָמֵי שְׁבִתָּא. שְׁשָׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה. חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. אַרְבַּע אֲמָהוֹת. שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֶרֶץ:

13 שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר מִי יוֹדֵעַ/יּוֹדַעַת? שְׁלֹשָׁה אֲנִי יוֹדֵעַ/ יוֹדַעַת.

13 שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר מְדִינָא (מְדוֹת). מְדָה (מְדוֹת. pl.) attribute

12 שְׁנַיִם עֶשֶׂר שְׁבִטִים (שְׁבִטִים). שְׁבֵט (שְׁבִטִים. pl.) tribe

11 אֶחָד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים (כּוֹכְבִים). כּוֹכָב (כּוֹכְבִים. pl.) star

10 עֶשְׂרֵה דְּבָרִים (דְּבָרוֹת). דְּבַר (דְּבָרוֹת. pl.)

9 תְּשַׁעַה יְרַחֵי לֵידָה. יָרַח (יָרָחִים. pl.) month לֵידָה giving birth

8 שְׁמוֹנָה יָמֵי מִילָה יוֹם (יָמִים. pl.) day מִילָה circumcision

7 שְׁבַע יָמֵי שְׁבִתָּא (שְׁבִתָּא).

6 שְׁשָׁה סְדָרֵי מִשְׁנָה. סֵדֵר (סֵדָרִים. pl.) one of the six books of Mishnah

5 חֲמִשָּׁה חֲמִשֵּׁי תוֹרָה. חֲמֵשׁ (חֲמִשִּׁים. pl.) one of the five books of the Torah

4 אַרְבַּע אֲמָהוֹת. אִם = אֲמָא, (אֲמָהוֹת. pl.) mothers

3 שְׁלֹשָׁה אָבוֹת. אָב = אָבָא, (אָבוֹת. pl.) fathers

2 שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית. לְחוֹת הַבְּרִית tablet of covenant

1 אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וּבְאֶרֶץ: אֱלֹהֵינוּ (אֱלֹהִים שֵׁלֵנוּ) our God

21 עֲשָׂרִים וְאַחַת, 22 עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם

- 21 עֲשָׂרִים וְאַחַת, 22 עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם, 23 עֲשָׂרִים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
27 עֲשָׂרִים וְשֶׁבַע, 28 עֲשָׂרִים וְשִׁמּוֹנָה, 29 עֲשָׂרִים וְתֵשַׁע, 30 שְׁלוֹשִׁים.
31 שְׁלוֹשִׁים וְאַחַת, 32 שְׁלוֹשִׁים וּשְׁתַּיִם, 33 שְׁלוֹשִׁים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
37 שְׁלוֹשִׁים וְשֶׁבַע, 38 שְׁלוֹשִׁים וְשִׁמּוֹנָה, 39 שְׁלוֹשִׁים וְתֵשַׁע, 40 אַרְבָּעִים.
41 אַרְבָּעִים וְאַחַת, 42 אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם, 43 אַרְבָּעִים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
47 אַרְבָּעִים וְשֶׁבַע, 48 אַרְבָּעִים וְשִׁמּוֹנָה, 49 אַרְבָּעִים וְתֵשַׁע, 50 חֲמוֹשִׁים.
51 חֲמוֹשִׁים וְאַחַת, 52 חֲמוֹשִׁים וּשְׁתַּיִם, 53 חֲמוֹשִׁים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
57 חֲמוֹשִׁים וְשֶׁבַע, 58 חֲמוֹשִׁים וְשִׁמּוֹנָה, 59 חֲמוֹשִׁים וְתֵשַׁע, 60 שָׁשִׁים.
61 שָׁשִׁים וְאַחַת, 62 שָׁשִׁים וּשְׁתַּיִם, 63 שָׁשִׁים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
67 שָׁשִׁים וְשֶׁבַע, 68 שָׁשִׁים וְשִׁמּוֹנָה, 69 שָׁשִׁים וְתֵשַׁע, 70 שֶׁבַעִים.
71 שֶׁבַעִים וְאַחַת, 72 שֶׁבַעִים וּשְׁתַּיִם, 73 שֶׁבַעִים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
77 שֶׁבַעִים וְשֶׁבַע, 78 שֶׁבַעִים וְשִׁמּוֹנָה, 79 שֶׁבַעִים וְתֵשַׁע, 80 שִׁמּוֹנִים.
81 שִׁמּוֹנִים וְאַחַת, 82 שִׁמּוֹנִים וּשְׁתַּיִם, 83 שִׁמּוֹנִים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
87 שִׁמּוֹנִים וְשֶׁבַע, 88 שִׁמּוֹנִים וְשִׁמּוֹנָה, 89 שִׁמּוֹנִים וְתֵשַׁע, 90 תֵּשַׁעִים.
91 תֵּשַׁעִים וְאַחַת, 92 תֵּשַׁעִים וּשְׁתַּיִם, 93 תֵּשַׁעִים וְשְׁלוֹשׁ, 4 אַרְבַּע, 5 חֲמוֹשׁ וְשֵׁשׁ,
97 תֵּשַׁעִים וְשֶׁבַע, 98 תֵּשַׁעִים וְשִׁמּוֹנָה, 99 תֵּשַׁעִים וְתֵשַׁע, 100 מֵאָה;

ועכשיו האתגר ! מ 99 בחזרה ל 20 :

<p>39 שללשים ותשע 38 שלשים ושמננה 37 שלשים ושב, 36 שש, 35 קמש ו 34 ארבע</p>	<p>69 ששים ותשע 68 ששים ושמננה 67 ששים ושב, 66 שש, 65 קמש ו 64 ארבע</p>	<p>99 תשעים ותשע 98 תשעים ושמננה 97 תשעים ושב, 96 שש, 95 קמש ו 94 ארבע</p>
<p>33 שלשים ושלש 32 שלשים ושתים 31 שלשים ואחת 20 עשרים !</p>	<p>63 ששים ושלש 62 ששים ושתים 61 ששים ואחת 50 קמשים !</p>	<p>93 תשעים ושלש 92 תשעים ושתים 91 תשעים ואחת 80 שמננים !</p>
<p>59 קמשים ותשע 58 קמשים ושמננה 57 קמשים ושב, 56 שש, 55 קמש ו 54 ארבע</p>	<p>59 קמשים ותשע 58 קמשים ושמננה 57 קמשים ושב, 56 שש, 55 קמש ו 54 ארבע</p>	<p>89 שמננים ותשע 88 שמננים ושמננה 87 שמננים ושב, 86 שש, 85 קמש ו 84 ארבע</p>
<p>53 קמשים ושלש 52 קמשים ושתים 51 קמשים ואחת 40 ארבעים !</p>	<p>63 ששים ושלש 62 ששים ושתים 61 ששים ואחת 50 קמשים !</p>	<p>83 שמננים ושלש 82 שמננים ושתים 81 שמננים ואחת 70 שבועים !</p>
<p>49 ארבעים ותשע 48 ארבעים ושמננה 47 ארבעים ושב, 46 שש, 45 קמש ו 44 ארבע</p>	<p>49 ארבעים ותשע 48 ארבעים ושמננה 47 ארבעים ושב, 46 שש, 45 קמש ו 44 ארבע</p>	<p>79 שבועים ותשע 78 שבועים ושמננה 77 שבועים ושב, 76 שש, 75 קמש ו 74 ארבע</p>
<p>43 ארבעים ושלש 42 ארבעים ושתים 41 ארבעים ואחת 30 שלשים !</p>	<p>43 ארבעים ושלש 42 ארבעים ושתים 41 ארבעים ואחת 30 שלשים !</p>	<p>73 שבועים ושלש 72 שבועים ושתים 71 שבועים ואחת 60 ששים !</p>

פסק זמן

מילים: אריק איינשטיין לחן: שם טוב לוי

<https://www.youtube.com/watch?v=LAFVyCUxbWU>

[אתה במקום אני] קרו פלס https://www.youtube.com/watch?v=gAtCO5v8A_Q

לוקח, לקחת take
דואג, לדאוג worry
נח, לניח rest פצוץ explosion
לחץ, לחצים pressure

לקחת פסק-זמן ולא לחשוב
לשבת מול הים ולא לדאוג
ליתת לראש לנוח מהפצוצים
ליתת ללב לנוח מהלחצים

מוכן ready
נשמה soul
לתפוס אָויר (slang) take a deep breath
חוזר, לחזור return
משבר crisis
עייף tired

אני יודע שזה לא הזמן
בעצם גם אני עוד לא מוכן
אבל הנשמה רוצה קצת מנוחה
לתפוס אָויר בשביל לחזור לעבודה

אולי זה רק משבר קטן וזה חולף
אולי פשוט אני נהייתי קצת עייף

לקחת פסק-זמן ולא לחשוב
לשבת מול הים ולא לדאוג
ליתת לראש לנוח מהפצוצים
ליתת ללב לנוח מהלחצים

אולי זה רק משבר קטן וזה חולף
אולי פשוט אני נהייתי קצת עייף

לקחת פסק-זמן ולא לחשוב
לשבת מול הים ולא לדאוג

מֵאַחֲרֵי הַקָּר

The version we sing is in the Present Tense

mountain הר	behind מאחורי	מֵאַחֲרֵי הַקָּר
		אַחַת, שְׁתַּיִם, שְׁלוֹשׁ
	elf גמד	יוֹשְׁבִים שְׁלוֹשָׁה גְמָדִים
		אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ
drink שותה	eat אוכל	לֹא אוֹכְלִים וְלֹא שׁוֹתִים
		אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ
speak מְדַבֵּר	sit יושב	רַק יוֹשְׁבִים וּמְדַבְּרִים
	only רק	אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ

מֵאַחֲרֵי הַקָּר

The original version you will hear on YouTube is in the Past Tense

מֵאַחֲרֵי הַקָּר
אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ
שָׁם יָשְׁבוּ שְׁלוֹשָׁה גְמָדִים
אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ
לֹא אָכְלוּ וְלֹא שָׁתוּ
אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ
רַק יָשְׁבוּ וּפְטָפוּטוּ
אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ

עוֹלָם הַפּוֹד: [עלפי שיר ישראלי מתוך 'חגיגה של שירים' בעריכת מנחם רגב]
מנגינה לפי 'שיר המספרים': 21, 22...

donkey חמור	fox שועל	בְּקִיץ קָר, בְּחוֹרֶף חָם, שׁוֹעֵל טִיפֵשׁ, חָמוֹר חָכָם.
white לבן	black שחור	חָלֵב שְׁחוֹר, קֶפֶה לָּבָן, הֶצֶב גָּדוֹל, הַפִּיל קָטָן.
very hot dry weather חמסין		בְּאַלְסָקָה יֵשׁ חֲמָסִין, תּוֹרָה לוֹמְדִים בְּאַרְץ סִין.
	lesson שיעור	כָּל תּלְמִיד אוֹהֵב שִׁיעוֹר, וְזֶה לֹא שִׁיר, זֶה רַק סִיפּוֹר.
	only רק	סיפור story

למורה: אפשר לבקש מהתלמידים להרחיב לעוד השוואות שטות, למשל:
ירושלים חדשה - תל אביב עתיקה
המלך שלמה טיפש - אחשוורוש חכם
אִינְשְׁטֵיין טיפש חמור חכם
אפשר לבקש מן התלמידים לנסות להרחיב עוד...

מי יודע מה בריא מאד

מלים: מיכל חזון

לחן: נורית הירש (מתוך 'דיג דיג דוג 3')

מי יודע / מי יודעת 2 X

מה בריא מאד?

בריא healthy
יותר מ- more than תרד spinach

מה בריא יותר מתרד ומסוכריות?

מי יודע / מי יודעת 2 X

מה הכי בריא?

גזר carrot טרי fresh

מה בריא יותר מגזר וסלט טרי?

להתחבק, להתנשק 2 X

מתחבק, להתחבק , to hug

מתנשק, להתנשק to kiss

משחק, לשחק play

ויחד לשחק.

להשתולל, להתגלגל 2 X

משתולל, להשתולל to act wildly

מתגלגל, להתגלגל to roll over

לטייל to go for a walk

ויחד לטייל.

מי יודע / מי יודעת 2 X

מה הכי כדאי?

כדאי worthwhile

גלידה icecream

לחם חי sprouted bread

מה כדאי יותר מגלידה ומלחם חי?

מי יודע / מי יודעת 2 X

מה כדאי מאד?

מתנה, מתנות gift
מסטיק bubble gum

מה כדאי יותר ממסטיק וממתנות?

להתחבק, להתנשק 2 X

ויחד לשחק.

להשתולל, להתגלגל 2 X

ויחד לטייל.

הַיָּמִים חוֹלְפִים

יום, ימים days חולף = עובר = to pass

הַיָּמִים חוֹלְפִים,
שָׁנָה עוֹבֶרֶת,
הַיָּמִים חוֹלְפִים,
שָׁנָה עוֹבֶרֶת,

מנגינה melody
נשאר to stay, remain

אַבֵּל הַמְּנַגֵּינָה 3 x
לְעוֹלָם נִשְׁאָרֶת.

לְעוֹלָם for ever

אַבֵּל הַמְּנַגֵּינָה 3 x
לְעוֹלָם נִשְׁאָרֶת.

שיר ישראל

מילים: אהוד מנור לחן: שלמה גרוניך

<https://www.youtube.com/watch?v=VtVOveFh76c>

עם המילים וצילומי נוף: <https://www.youtube.com/watch?v=olBylKCfIo>

<https://www.youtube.com/watch?v=QnBil4WZ33c>

<https://www.youtube.com/watch?v=2w6oemcdWF4>

שלג snow	השֶׁלֶג שֶׁלְךָ
מטר = גשם	וְהַמָּטָר שֶׁלִּי
	הוֹאֵדִי שֶׁלְךָ
נהר river	וְהַנְּהָר שֶׁלִּי
נפגש meet	נִפְגָּשִׁים סוּף סוּף
חוף shore	בְּחוּף יִשְׂרָאֵלִי
געגועים longings	עִם כָּל הַחֲלוּמוֹת וְהַגְּעֻגוּעִים
חלום dream	עִם כָּל הַזְּכָרוֹנוֹת
זכרון, זכרונות memory	הַטּוֹבִים וְהַרְעִים
	בְּשִׁיר חֹדֶשׁ יֵשֶׁן
מאחה stitch together	שֶׁמְאַחֶה אֶת הַקְּרָעִים
קרע, קרעים tear	הַיְנָה מָה טוֹב
	הַנָּה מָה טוֹב
	וַיְמַה נָּעִים .
מקצב beat	בְּמִקְצָב יְוֹנִי עִם מְבֻטָּא פּוֹלְנִי ...
מבטא accent	בְּסִלְסוֹל תִּימְנִי עִם כְּנֹר רוֹמְנִי ...
סלסול trill	כֹּן אֲנִי! אֲלִי אֲלִי !
כנור violin	שִׁיר יִשְׂרָאֵלִי .
אלי my God	
	הַעֲמֶק שֶׁלְךָ
עמק valley	וְהַקָּר שֶׁלִּי
	הַיַּעַר שֶׁלְךָ
יער forest	וְהַמְדְּבָר שֶׁלִּי
מדבר desert	נִפְגָּשִׁים סוּף סוּף
	בְּנוֹף יִשְׂרָאֵלִי
נוף landscape	עִם כָּל הַחֲלוּמוֹת וְהַגְּעֻגוּעִים
	עִם כָּל הַזְּכָרוֹנוֹת

הטובים והרעים
בְּשִׁיר חֲדָשׁ יִשָּׁן
שְׂמָאָחָה אֶת הַקְּרָעִים
הִנֵּה מָה טוֹב
הִנֵּה מָה טוֹב
וַיְמַה נְעִים .

בְּמִקְצָב יְוֹנִי עִם מְבֹטָא פּוֹלְנִי ...
בְּסִלְסוּל תִּימְנִי עִם כְּנֹר רוֹמְנִי ...
מִי אֲנִי? מִי אֲנִי ?
כֵּן אֲנִי! אֱלִי אֱלִי !
שִׁיר יִשְׂרָאֵלִי .

תוף drum

ה- "למד" שְׁלָךְ
וה- "חת" שלי
ה-"עין" שלי
וה-"ריש" שלך
נִפְגָּשִׁים סוֹף סוֹף
עִם תּוֹף יִשְׂרָאֵלִי
עִם כָּל הַחֲלוּמוֹת וְהַגְּעוּגוּעִים
עִם כָּל הַזְּכָרוֹנוֹת
הטובים והרעים
בְּשִׁיר חֲדָשׁ יִשָּׁן
שְׂמָאָחָה אֶת הַקְּרָעִים
הִנֵּה מָה טוֹב
הִנֵּה מָה טוֹב
וַיְמַה נְעִים .

בְּמִקְצָב יְוֹנִי עִם מְבֹטָא פּוֹלְנִי ...
בְּסִלְסוּל תִּימְנִי עִם כְּנֹר רוֹמְנִי ...
מִי אֲנִי? מִי אֲנִי ?
כֵּן אֲנִי! אֱלִי אֱלִי !
שִׁיר יִשְׂרָאֵלִי .

הילדה הכי יפה בגן

מלים: יהונתן גפן
לחן: יוני רכטר
שרה: יהודית רביץ

kindergarten	גן	הילדה הכי יפה בגן
eyes	עיניים	יש לה עיניים הכי יפות בגן
braid	צמה	וצמה הכי יפה בגן
mouth	פה	ויפה הכי יפה בגן
to look at	מביט, להביט	וכמה שמביטים בה יותר
What can you say (idiomatic)	אין מה לדבר	רואים, שאין מה לדבר, שהיא הילדה הכי יפה בגן.
to smile	מחייך, לחייך	כשהיא מחייכת גם אני מחייכת, וכשהיא עצובה, אני לא מבינה,
sad	עצוב	איך אפשר להיות עצובה, כשאת הילדה הכי יפה בגן.
to understand	מבין, להבין	
to be	להיות	איך אפשר להיות עצובה, כשאת הילדה הכי יפה בגן.

למורה: כדאי לפתח שיחה ולהפנות שאלות לתלמידים, למשל:

הילדה הזאת חדשה בגן?
מאין היא באה?
היא לא מישראל?
היא מדברת עברית?
יש לה חברים וחברות?
למה היא עצובה?

עַד מָחָר

מילים: נתן זך / לחן ועיבוד: יוני רכטר
מתוך "העיקר זה הרומנטיקה", 1991

בְּכֹל פַּעַם שֶׁאֲנִי מְנַגֵּן
מִשְׁהוּ בִּי מִתְנַגֵּן:
זֹאת הַדֶּרֶךְ שְׁלִי
לְשִׁיר אֶת עֲצָמִי
לְעֲצָמִי.

way דֶּרֶךְ
myself עֲצָמִי

בְּכֹל פַּעַם שֶׁאֲנִי מִתְאַהֵב
מִשְׁהוּ בִּי מְסָרֵב:
זֹאת הַדֶּרֶךְ שְׁלִי
לְהַזְהִיר אֶת עֲצָמִי
מֵעֲצָמִי.

מִתְאַהֵב, לְהִתְאַהֵב
fall in love
מְסָרֵב, לְסָרֵב
refuse

מְזַהֵר, לְהַזְהִיר
warn

בְּכֹל פַּעַם שֶׁאֲנִי שׁוֹר
מִשְׁהוּ בִּי נִשְׁבֵּר:
זֹאת הַדֶּרֶךְ שְׁלִי
לְתֵת לְךָ אֶת עֲצָמִי
עַד מָחָר.

נִשְׁבֵּר, לְהִשְׁבֵּר
break down

tomorrow מָחָר

Listen to Nurit Galron singing עד מחר
(on YouTube): <http://www.youtube.com/watch?v=NKMH12bC0Khg>

5 ימים באולפן

5 Ulpan Days

אולפון קצר אי' 1.

(c)Rahel Halabe

בוקר טוב !

SUBJECT PRONOUNS - פְּנוּיֵי הַגּוֹף

Plural		Singular		
we	אַנְחֵנוּ	I	אֲנִי	1st. Person
you <i>m.+f.</i>	אַתֶּם	you	אַתָּה	<i>m.</i> 2nd. Person
you	אַתֶּן	you	אַתְּ	<i>f.</i>
they <i>m.+f.</i>	הֵם	he, it	הוּא	<i>m.</i> 3rd. Person
they	הֵן	she, it	הִיא	<i>f.</i>

morning בוקר

good טוב

what? מה who? מי?

here פה

where? איפה?

in the, at the בְּ- (also בְּ-) in, at

there שָׁם

yes כֵּן

no לא

(also וְ- וְ- וְ- וְ-) and וְ-

classroom, class (the students in class not the lesson!) כִּיתָה

(also הַ- הַ-) the הַ-

also, too גַּם

Nice to meet you (literally: very pleasant) נְעִים מְאֹד !

house, home בַּיִת

Verbless Sentences

A sentence without a verb - The verb 'to be' is not used in the Present Tense.

Read the following short dialogs:

אני רות.	אני מְשֶׁה. נְעִים מְאֹד!
----------	---------------------------

אתה מיכאל, אתה דוד, אתה יוסף.... את לאה, את רבקה, את דבורה...
--

אני שרה. מי אתה?	אני מיכאל. נְעִים מְאֹד!
------------------	--------------------------

מי את?	אני רבקה. נְעִים מְאֹד!
מי הוא?	הוא מְשֶׁה.
מי היא?	היא חנה.
מי הם?	יעקב ואברהם.
מי הם?	יעקב ורות.
מי הן?	יעל ופנינה.

A Phone Call in the Cafeteria שִׁיחַת טֵלֶפּוֹן בְּקַפֵּטֶרְיָה

איפה אתם? בבית?	לא. אֲנַחְנוּ פֹּה, בְּאוּלָּפֹן.
אתם בפיתה?	לא. אֲנַחְנוּ לֹא בְּפִיתָה. אֲנַחְנוּ פֹּה, בְּקַפֵּטֶרְיָה.
איפה האולפן?	האולפן בִּ JCC.
ואיפה הקפטרִיה?	גַּם הַקַּפֵּטֶרְיָה בִּ JCC
האולפן בִּ JCC בְּוִיקְטוֹרְיָה (Victoria)?	לא. הוא לא שָׂם. האולפן בִּ JCC בְּוֹאֲנִקוֹבֶר (Vancouver).

Nouns

The Plural of masculine Nouns **usually** ends with ים-

The Plural of feminine Nouns **usually** ends with וֹת-

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
friend	חֲבֵרוֹת	חֲבֵרִים	חֲבֵרָה	חֵבֶר
student	תְּלֻמִידוֹת	תְּלֻמִידִים	תְּלֻמִידָה	תְּלֻמִיד
teacher	מורוֹת	מורִים	מוֹרָה	מוֹרֶה

אָנִי מוֹרָה. גַּם אֶת מוֹרָה ?	לֹא. אָנִי לֹא מוֹרָה. אני תְּלֻמִידָה בְּאוּלפֶן.
---------------------------------	---

אֶתָּה מוֹרָה ?	כֵּן, אני מוֹרָה וְתְלֻמִיד.
-----------------	------------------------------

אֲתֶם תְּלֻמִידִים? אֲתֶם לֹא מוֹרִים?	אֲנַחְנוּ תְּלֻמִידִים, לֹא מוֹרִים.
--	--------------------------------------

אֲתָן תְּלֻמִידוֹת? אֲתָן לֹא מוֹרוֹת?	אנחנו תְּלֻמִידוֹת, לֹא מוֹרוֹת.
--	----------------------------------

מי הֵם?	הֵם מֹשֶׁה וְחֲנָה, דָּוִד וְרִבְקָה. הֵם תְּלֻמִידִים וּמוֹרִים.
אֲתֶם חֲבֵרִים?	כֵּן. אֲנַחְנוּ חֲבֵרִים.

רַבִּי עֲקִיבָא תְלֻמִיד?	רַבִּי עֲקִיבָא תְלֻמִיד וּמוֹרָה.
---------------------------	------------------------------------

תמונות ומפות Pictures and Maps

Point to pictures of people.

Ask your friends questions such as the following, and let them answer.

Barack Obama הוא	מי הוא?
Washington הוא	איפה הוא?

Point to places on maps of the world, Canada, Vancouver, Israel, Jerusalem.

Ask your friends questions such as the following and let them answer:

פה.	איפה קנדה?
שם.	איפה ישראל?
לא. אֶנְחֵנוּ בְּ.....	אֶנְחֵנוּ בִּירוּשָׁלַיִם?

המיסיסיפי באַמְרִיקָה.	איפה המיסיסיפי?
הירדן בישראל.	וְהִירְדוֹן?

Looking at maps of Israel and Jerusalem:

ירושלים פה.	איפה ירושלים?
תל-אביב שם.	איפה תל-אביב?
מוזיאון ישראל בירושלים.	איפה מוזיאון <small>museum</small> ישראל?
...	איפה האוניברסיטה? איפה הכנסת? איפה הכותל? ואיפה האוטובוס?

In your city, point in the direction of:

	איפה השוק <small>?market</small>
	איפה האופרה <small>?Opera</small>
	איפה הפארק <small>?park</small>
	איפה המוזיאון <small>?museum</small>

Adjectives

*Adjectives follow Nouns

*Adjectives agree with the Nouns in gender, number & definiteness

*The Plural of masculine Adjectives **always** ends with ים-

*The Plural of feminine Adjectives **always** ends with ות-

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
good	טובות	טובים	טובה	טוב
wise	חכמות	חכמים	חכמה	חכם

רבי עקיבא תלמיד טוב? כן. הוא תלמיד טוב. הוא חכם.	יהונתן חבר טוב? כן. יהונתן חבר טוב. הוא ידוד חברים טובים.
שרה והגר חברות טובות? לא. הן לא חברות טובות. שרה לא חברה טובה. הגר לא חברה טובה.	שלמה אחשוורוש חכמים? כן. היא חכמה מאוד. היא בוכון ויצמן.

very = מאוד

עדה יונת חכמה? כן. היא חכמה מאוד. היא בוכון ויצמן	Weizmann Institute
---	--------------------

Use chart A - Day1 to create Verbless sentences including adjectives.

A - Day 1.

Choose one word from each column to create correct Verbless sentences.
 At home you can cut the words and arrange and rearrange into sentences.

adj.	noun	subject
טוֹב	cat חֲתוּל	אֲנִי
טוֹבָה	dog כָּלֵב	אַתָּה
טוֹבִים	כְּלָבָה	אַתָּ
טוֹבוֹת	תִּלְמִידִים	הוּא
חָכָם	תִּלְמִידוֹת	הִיא
חֲכָמָה	חֲבֵרוֹת	אֲנַחְנוּ
חֲכָמִים	חֲבֵרִים	אַתֶּם
חֲכָמוֹת	מוֹרָה	אַתָּן
	מוֹרָה	הֵם
	מוֹרִים	הֵן
	מוֹרוֹת	מֹשֶׁה
	חֵבֵר	רִבְקָה
	חֲבֵרָה	יוֹסֵף וְתָמָר
	תִּלְמִיד	גְּבַרְיָאֵל וּמִיכָאֵל
	תִּלְמִידָה	מְרִים וּדְבוּרָה

Verbs in the Present Tense (*Participle*)

English		f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
sing		שָׁרוֹת	שָׁרִים	שָׁרָה	שָׁר
write	בְּ-	כוֹתְבוֹת	כוֹתְבִים	כוֹתֶבֶת	כוֹתֵב
say		אוֹמְרוֹת	אוֹמְרִים	אוֹמֶרֶת	אוֹמֵר
read		קוֹרְאוֹת	קוֹרְאִים	קוֹרֶאת	קוֹרֵא
speak, talk	עִם	מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבֶּרֶת	מְדַבֵּר
play (musical instrument)	בְּ-	מְנַגְּנוֹת	מְנַגְּנִים	מְנַגֶּנֶת	מְנַגֵּן

למורה : אפשר לשיר את נטית כל פועל במנגינת 'לכובע שלי שלוש פינות'.

הוא קורא עברית? הוא קורא, כותב ומדבר עברית.	
היא מדברת עברית? היא קוראת וכותבת עברית. היא לא מדברת עברית.	

אתם מדברים עברית? כן. אנחנו מדברים עברית ואנגלית.	
--	--

היא מדברת בטלפון? כן. היא מדברת בטלפון חכם.	
--	--

שיר, שירים song

הן מנגנות בגיטרה? כן. הן מנגנות בגיטרה.	
אתה שר שירים בעברית? כן. אני שר שירים בעברית.	
ואת? אני שרה שירים בעברית ובאנגלית.	

הם שרים ומנגנים? באולפן הם שרים בעברית.	
באולפן הם לא מנגנים? לא. באולפן הם לא מנגנים. בבית הם שרים ומנגנים בעברית ובאנגלית.	

... more verbs:

English		f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
want		רוצות	רוצים	רוצה	רוצה
love, like		אוהבות	אוהבים	אוהבת	אוהב

... and more adjectives:

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
cold	קרות	קרים	קרה	קר
hot	חמות	חמים	חמה	חם

קפה תה חלב milk מים water יין wine מיץ juice בירה

מי רוצה קפה? מי רוצה תה... ?	- אני רוצה קפה. - אני לא רוצה לא קפה ולא תה. אני רוצה מים קרים.
---------------------------------	---

אתה רוצה מיץ?	כן, אני רוצה מיץ קר. אני אוהב מיץ.
---------------	---------------------------------------

או or

את רוצה יין או בירה?	לא, אני לא רוצה יין. אני לא אוהבת יין. אני רוצה בירה.
----------------------	---

מה אתם רוצים?	היא רוצה בירה קרה מאוד, ואני רוצה יין. אני אוהב יין.
---------------	---

רוח ותמר, אתן רוצות חלב?	כן, אנחנו רוצות חלב. אנחנו אוהבות חלב חם.
--------------------------	--

הם רוצים מיץ?	לא. הם לא אוהבים מיץ. הם רוצים מים מינרליים.
---------------	---

Thanks תודה without בלי

אתה רוצה חלב בקפה?	לא, אני לא רוצה חלב. אני לא אוהב חלב בקפה. אני רוצה קפה בלי חלב.
סופר?	לא, תודה.

please בבקשה

את רוצה סופר?	כן, אני רוצה סופר.
חלב?	כן, בבקשה.

אתה אוהב פלאפל?	לא. אני לא אוהב פלאפל.
-----------------	------------------------

את אוהבת חומוס בפיתה?	כן. אני אוהבת חומוס בפיתה.
-----------------------	----------------------------

אתם רוצים גם סלט?	כן. אנחנו רוצים גם פלאפל וגם סלט.
-------------------	-----------------------------------

Use **chart B - Day 1** to create more verbal sentences about eating and drinking.

B - Day 1. Choose one word from each column to create correct Verbless sentences.
 At home you can cut the words and arrange and rearrange into sentences.

סוּשִׁי	רוֹצָה	אֲנִי
סָטִיק	רוֹצָה	אֶתָּה
פְּלֹאֵפֶל	רוֹצִים	אֶתְּ
חוּמוֹס	רוֹצוֹת	הוּא
סָלַט	אוֹהֵב	הִיא
פִּיצָה	אוֹהֶבֶת	אֲנִיחֵנוּ
בְּנָנָה	אוֹהֲבִים	אֲתֶם
אֲבוֹקָדוֹ	אוֹהֶבוֹת	אֲתֶן
שֵׁשְׁלִיק		הֵם
קֶבֶאֶב		הֵן
מֶצָה		מִשָּׁה
חֵלָה		רִבְקָה
קוֹקָה-קוֹלָה		יוֹסֵף וְתָמָר
סוּדָה		גְּבִרְיָאֵל וּמִיכָאֵל
קָפָה		מְרִים וְדְבוּרָה
תֵּה		
חֶלֶב		
מִים		
יַיִן		
מִיץ		

סיפור Story

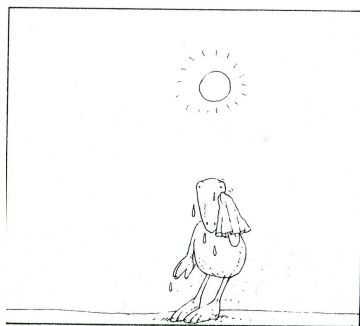
הצב בונה בית

[מבוסס על 'ואז הצב בנה לו בית' ספור ואיורים מאת אבנר כץ, הוצאת 'כתר']

	turtle	צב, צִבָּה, צָבִים, צְבוֹת
	house, home	בֵּית, בָּתִּים
[ראש השנה, שנה טובה]	year	f. שָׁנָה, שָׁנִים
	sun	שֶׁמֶשׁ
	rain	גֶּשֶׁם
	hot	חֹם
	cold	קָר
	summer	קִיץ
	winter	חֹרֶף
	this	זֶה
	without	בְּלִי
	many, much	הַרְבֵּה
	before, ago	לִפְנֵי
	now	עַכְשָׁיו



זֶה צב עֲכָשָׁיו.



גַּם זֶה צָב.

זֶה צָב? וְאֵיפֹה הַבַּיִת?

זֶה צָב לִפְנֵי הַרְבֵּה שָׁנִים - זֶה צָב בְּלִי בַיִת.

לֹא טוֹב בְּלִי בַיִת.

לֹא נְעִים בְּלִי בַיִת.

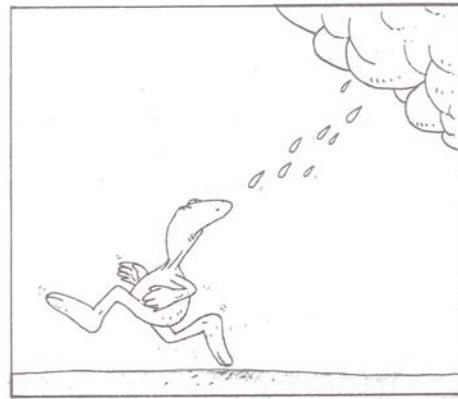
הַקִּיץ חָם.
הַשֶּׁמֶשׁ חַמָּה.

חָם! חָם בְּלִי בַיִת!

וּבַחוּרְף?

חַחוּרְף קָר. קָר!

קָר בַּחוּרְף בְּלִי בַיִת!

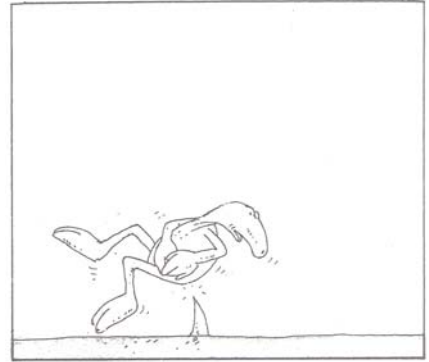
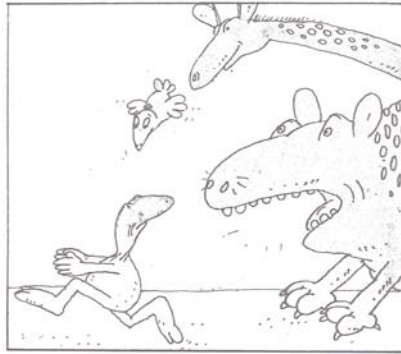


גָּשָׁם.

קָר בְּגֶשֶׁם.

הַצָּב לֹא אוֹהֵב גָּשָׁם.

טוב בְּלִי בֵּית ? נְעִים בְּלִי בֵּית?



לא. לא טוב בְּלִי בֵּית. לא נְעִים בְּלִי בֵּית.

הָצֵב רוֹצֵה בֵּית.

Convert into the feminine and the feminine plural:

אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים: הַצֵּב רוֹצֶה בֵּית.

וְהַצֵּבָה? מָה אַתֶּם אוֹמְרִים?

הַצֵּבָה....

אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים: הֵם צֹבִים חֲכָמִים.

וְהֵן? מָה אַתֶּם אוֹמְרִים?

הֵן....

אֲנַחְנוּ קוֹרְאִים:

גַּם הַצֹּבִים הַחֲכָמִים רוֹצִים בְּתִים.

הֵם מְדַבְּרִים.

הֵם אוֹמְרִים:

" אֲנַחְנוּ רוֹצִים בְּתִים "

וְהַצְבוֹת? מָה אַתֶּם אוֹמְרִים?

גַּם הַצְבוֹת ...

אולפון קצור אי

2.

(c)Rahel Halabe

	from	מִ- מֵ- מִן
(You will often hear also מֵאַיפֶּה)	where from?	מֵאַיִן?
there is not, there are not	# אין	יש
(to <u>the</u> , for <u>the</u> ל)	to , for	ל
	but	אֲבָל
	now	עַכְשָׁיו (עַכְשָׁו)
	job, work (n.)	עֲבוּדָה
	office	מְשָׂרָד, מְשָׂרָדִים
	pencil	עֲפָרוֹן, עֲפָרוֹנוֹת m.
	pen	עֵט, עֵטִים
	book	סֵפֶר, סֵפָרִים
	notebook	מַחְבֵּרֶת, מַחְבְּרוֹת
	computer	מַחְשָׁב, מַחְשָׁבִים
	picture	תְּמוּנָה, תְּמוּנוֹת

More Verbless Sentences

Remember: This is a sentence without a verb - The verb 'to be' is not used in the Present Tense.

אֲנִי מְוֹאֲקוֹבֵר.	מֵאַיִן אַתָּה?
אֲנִי מִיִּשְׂרָאֵל.	מֵאַיִן אַתָּ?
הֵם מְפֵה.	מֵאַיִן הֵם?
הֵם מְשֵׁם, אֲבָל עַכְשָׁיו הֵם פֵה.	וְהֵם?

Point to pictures of people (Newspapers, Biblical art etc.).

Ask your friends questions such as the following and let them answer.

הוא	מי הוא?
הוא מ.....	מֵאַיִן הוּא?
הוא ב...	אַיפֶּה הוּא?
אבל עכשיו הוא ב.....	אַיפֶּה הוּא עַכְשָׁיו?

Point to products in the Supermarket.

Ask your friends questions such as the following and let them answer:

הספגטי מאיטליה.	מאין הספגטי?
הספגטי מ Safeway, אבן הוא טוב.	מאין הספגטי?
הטונה מפה (Point to a place on the map)	מאין הטונה?
- הסוכר מקובה. - כן.	- מאין הסוכר? - סוכר מקובה טוב?
הם ממקסיקו, הם טובים.	מאין הבננות, המנגו והאבוקדו?
הוא מברזיל.	הקפה טוב. מאין הוא?
היא מקנדה.	הטונה טובה. מאין היא?
אני אוהב שוקולד מבלגיה.	אתה אוהב שוקולד?
אני רוצה שוקולד חלב מישראל.	את רוצה שוקולד?

More Adjectives

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
good	טובות	טובים	טובה	טוב
wise	חכמות	חכמים	חכמה	חכם
cold	קררות	קרים	קרה	קר
hot	חמות	חמים	חמה	חם
small	קטנות	קטנים	קטנה	קטן
big	גדולות	גדולים	גדולה	גדול
glad	שמחות	שמחים	שמחה	שמח

C - Day 2.

Choose one word from each column to create correct Verbeless sentences.

At home you can cut the words and arrange and rearrange into sentences.

adj.	noun	subject
יָפֵה	יְלָד	אֲנִי
יָפֵה	יְלָדָה	אֲתָה
יָפִים	חֲתוּל	אֵת
יְפוֹת	כָּלֵב	הוּא
טוֹב	יְלָדוֹת	הִיא
טוֹבָה	תְּלֻמִּידִים	אֲנִיחֵנוּ
טוֹבִים	תְּלֻמִּידוֹת	אֲתֵם
טוֹבוֹת	חֲבֵרוֹת	אֲתֶן
חָכֵם	חֲבָרִים	הֵם
חֲכָמָה	מְרִים	הֵן
חֲכָמִים	יְלָדִים	מִשָּׁה
חֲכָמוֹת	מוֹרָה	רְבִיקָה
גָּדוֹל	מוֹרָה	יוֹסֵף וְתָמָר
גְּדוֹלָה	מוֹרִים	גְּבֻרִיאֵל וּמִיכָאֵל
גְּדוֹלִים	מוֹרוֹת	מְרִים וּדְבוֹרָה
גְּדוֹלוֹת	חֵבֵר	
קָטָן	מְזוֹדָה	
קִטְנָה	תְּמוּנָה picture	
קִטְנִים	עִיר city	
קִטְנוֹת	בַּיִת	
שְׂמֵחַ	מְחַשֵּׁב	
שְׂמֵחָה	מְשָׂרָד	
שְׂמֵחִים	פִּיצָה	
שְׂמֵחוֹת	זֵין	

יש # אין (There is no..., there are no...) (There is, there are)

מה יש ב JCC?	ב JCC יש קפּטריה, יש בריכה (pool), יש כיתה, יש משרדים, יש תאטרון, יש גלריה, יש מוזיאון (מוזיאון השואה), ויש ספריה.
מה יש בספריה?	בספריה יש הרבה ספרים. יש שם גם מחשבים.
מה יש בגלריה?	בגלריה יש תמונות.
מה אין ב JCC?	ב JCC אין סופרמרקט.
מה יש בקפּטריה?	בקפּטריה יש סלט, סלט טונה, פיצה, סנדוויצ'ים, עוגות, קפה אספרסו, קפוצ'ינו, תה, חלב, מיץ ומים מינרליים.
מה יש בסלט?	בסלט יש הרבה ויטמינים!
מה יש בעוגה?	בעוגה יש הרבה סוכר. יש בעוגה הרבה קלוריות!
מה אין בקפּטריה?	אין בקפּטריה ספרים ומחברות. אין פה עטים ועפרונות.
מה יש בתיק?	בתיק יש סנדוויץ', כסף (דולרים), טלפון סלולארי, עט ועפרון, ספר קטן...
מה אין בתיק?	בתיק אין סלט, אין קפה, אין....
מה יש בכיתה (classroom)?	יש בכיתה ספרים, מחברות, עטים ועפרונות. יש בכיתה טלפונים חכמים. יש בכיתה גם תלמידים ותלמידות ומונה.
מה אין בכיתה?	אין רדיו, אין טלוויזיה, אבל יש מחשב.

Point to products in the supermarket .

Ask your friends questions such as the following and let them answer:

מה יש בסופרמרקט?	בסופרמרקט יש אבוקדו , קפה, בננות, תה, ספגטי, חלב, סוכר, טונה, מים מינרליים, מנגו, מיץ.....
יש בסופרמרקט אבוקדו, קפה, בננות, תה, ספגטי, וטונה?	כן. יש בסופרמרקט: אבוקדו מקליפורניה, קפה מברזיל, בננות ממקסיקו, תה מיפן, ספגטי מאיטליה, וטונה מפורטוגל. יש גם מנדרינות מסין,
יש פה חומוס, טחינה ופלאפל?	כן, יש חומוס וטחינה, אבל אין פלאפל.
מה אין בסופרמרקט?	בסופרמרקט אין בגדים, אין מחשבים, אין טלפונים חכמים, אין....

More Verbs in the Present Tense (the Participle)

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
sing	שָׁרוֹת	שָׁרִים	שָׁרָה	שָׁר
want	רוֹצוֹת	רוֹצִים	רוֹצָה	רוֹצֵה
love, like	אוֹהֲבוֹת	אוֹהֲבִים	אוֹהֶבֶת	אוֹהֵב
write	כוֹתְבוֹת	כוֹתְבִים	כוֹתֶבֶת	כוֹתֵב
say, tell	אוֹמְרוֹת	אוֹמְרִים	אוֹמֶרֶת	אוֹמֵר
read	קוֹרְאוֹת	קוֹרְאִים	קוֹרֶאת	קוֹרֵא
speak, talk	מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבֶּרֶת	מְדַבֵּר
play (music)	מְנַגְּנוֹת	מְנַגְּנִים	מְנַגֶּנֶת	מְנַגֵּן
do, make	עוֹשׂוֹת	עוֹשִׂים	עוֹשֶׂה	עוֹשֵׂה
see	רוֹאוֹת	רוֹאִים	רוֹאָה	רוֹאֵה
work	עוֹבְדוֹת	עוֹבְדִים	עוֹבֶדֶת	עוֹבֵד
learn, study	לוֹמְדוֹת	לוֹמְדִים	לוֹמֶדֶת	לוֹמֵד
give	נוֹתְנוֹת	נוֹתְנִים	נוֹתֶנֶת	נוֹתֵן

ל (to the , for the) to , for ל

Read the following sentences. Ask your friends similar questions:

מה הוא נותן לְדוֹד?	הוא נותן לְדוֹד קָפָה .
מה היא אומרת לְמִיכָאֵל?	היא אומרת ' שְׁלוֹם ' לְמִיכָאֵל.
הם אומרים לְחֵבְרִים, ' בְּקָר טוֹב '.	
- מה המורה נותנת לְתַלְמִידִים? - מה הם אומרים לְמוֹרָה? - מה הם רואים בְּאַלְבוּם (album)	- המורה נותנת לְתַלְמִידִים אֲלֻבוּם תְּמוֹנוֹת. - הם אומרים לְמוֹרָה, ' תוֹדָה ' . - הם רואים בְּאַלְבוּם תְּמוֹנוֹת מִיִּשְׂרָאֵל.
איפה אתה עובד?	אני עובד בְּאוּניבֶרְסִיטָה. אני מוֹרָה.
מה את עושה בְּעִבּוּדָה?	אני מְדַבֶּרֶת הַרְבֵּה בְּטֵלֶפּוֹן. אני גַּם כּוֹתֶבֶת.
מה אתה עושה בְּעִבּוּדָה?	אני כּוֹתֵב בְּמַחְשֵׁב. אני קוֹרֵא הַרְבֵּה בְּאִינְטֵרנֵט.
מה אתה לומד?	אני לומד הִיסְטוֹרְיָה וְאַרְכֵּאוֹלוֹגְיָה.
מה אתה עושה בְּעִבּוּדָה?	אני עובד בְּקִפִּיטְרְיָה? אני עושה סְלֵטִים.
איפה את עובדת?	אני לא עוֹבֶדֶת. אני לומדת בְּאוּניבֶרְסִיטָה.
מה את עושה בְּעִבּוּדָה?	אני שָׂרָה שִׁירִים (songs) וּמְנַגֶּנֶת לְתַלְמִידִים, וְהַתְלַמִּידִים לומדים שִׁירִים.
- מה אתה רואה בְּכִיתָה? - מה את רואה בְּכִיתָה?	- ... - ...

Point to pictures and people in them.

Use the verbs you learned to ask your friends questions such as the following and let them answer.

מה אתה רואה פה? מה את רואה פה?
מה הוא עושה? מה היא עושה? מה הם עושים? מה הן עושות?
הוא לומד. היא מדברת. הם קוראים ספר.....

סיפור
הצב בונה בית
 (ד"ר רי"א ח' 23 ה' 2 / או ב"ר "מאט אב"ר נ"א)

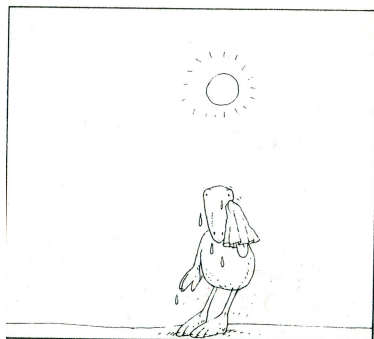
(c)Rahel Halabe

Verbs

walk, go	הולכות	הולכים	הולכת	הולך
play	משחקות	משחקים	משחקת	משחק
search for	מחפשות	מחפשים	מחפשת	מחפש
build	בונות	בונים	בונה	בונה

city	f. עיר, ערים
suitcase	מזוודה
clothes	בגדים
towel	מגבת
lettuce	חסה
boy	ילד
girl	ילדה
with	עם
money	כסף

1.



גם זה צב.



זה צב.

זה צב? ואיפה הבית? אֶנְחֵנוּ לֹא רוֹאִים בֵּית.

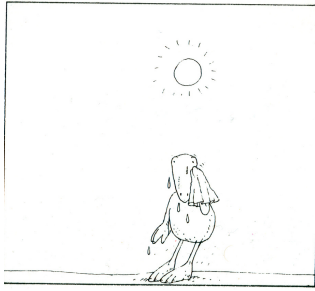
זה צב לפני הרבה שנים - זה צב בלי בית.

לא טוב בלי בית.

לא טוב לצב בלי בית.

לא נעים בלי בית.

לא נעים לצב בלי בית.



הקיץ חם מאוד.

השמש חמה מאוד.

חם! (It is hot!)

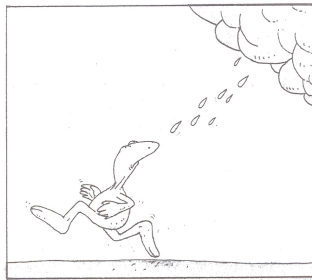
חם מאוד! (It is very hot!)

חם בשמש.

חם לצב בשמש.

חם לצב בלי בית.

החורף קר מאוד.



בחורף יש הרבה גשם.

הגשם קר.

קר! (It is cold!)

קר מאוד! (It is very cold!)

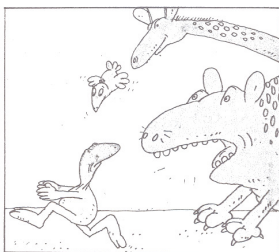
קר לצב בגשם.

קר לצב בלי בית.

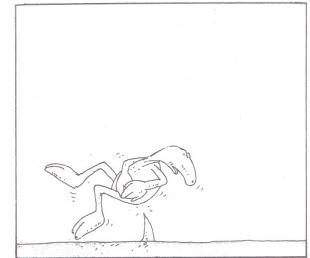
הצב לא אוהב גשם.

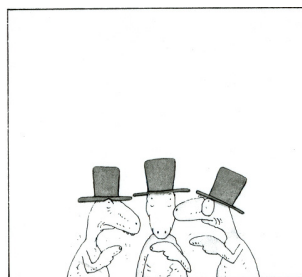
לא נעים לצב בלי בית.

לא טוב לצב בלי בית.



הצב לא שמח. הוא רוצה בית.



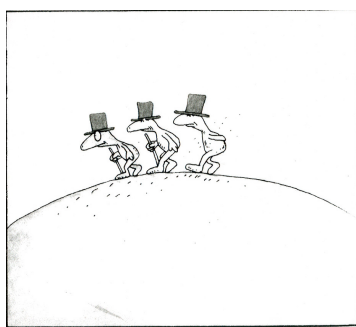


הם צבים חכמים.

גם הצבים החכמים לא שמחים.

גם הם רוצים בתים.

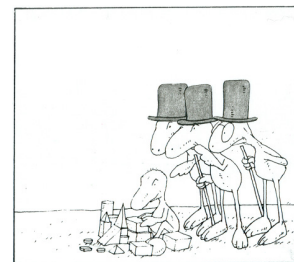
הם מדברים. הם אומרים, 'אנחנו רוצים בתים!'



2.

הצבים החכמים אומרים, 'מי בונה בתים?'
הם אומרים, 'ארכיטקט בונה בתים.'
הם הולכים ומחפשים צב ארכיטקט.

אבל הם לא רואים ארכיטקט.
אין שם ארכיטקטים.
הם רואים צב קטן. צב ילד.



מה הוא עושה?

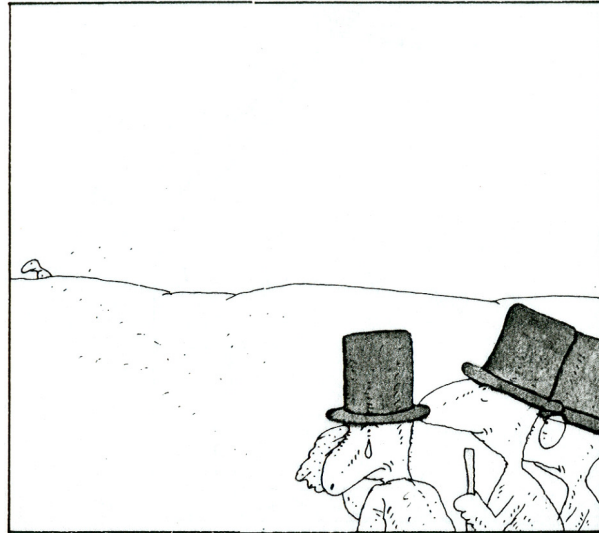
הוא משחק. הוא בונה בית קטן.

הם אומרים לצב הילד:

"אתה ארכיטקט? אתה בונה בתים?"

הצב הקטן אומר :
" עכשיו אני לא ארכיטקט.
עכשיו אני ילד.
עכשיו אני לא עובד. עכשיו אני משחק.
אני בונה בתים קטנים.
אבל בסתו אני הולך לעיר הגדולה.
אני הולך לאוניברסיטה.
שם אני לומד ארכיטקטורה "

הצבים החכמים שמחים.
הם נותנים לצב הילד מזודה קטנה.
מה יש במזודה?
במזודה יש בגדים,
במזודה יש מגבת,
במזודה יש ספר,
במזודה יש עיפרון ועט,
אבל אין מחשב.
במזודה יש גם סנדוויץ' עם חסה.
(צב אוהב חסה !)
הצבים החכמים נותנים לצב הילד גם כסף.
הצבים אומרים לצב הקטן, ' שלום ' .
הצב הילד הולך לאוניברסיטה בעיר הגדולה, .



Convert chapter 2 into the feminine and the feminine plural:

צָב יֶלֶד instead of צְבָה יְלָדָה

צְבוֹת instead of צְבוֹת

אולפון קצור אי

3.

(c)Rahel Halabe

The Indicative

<i>plural masc. & fem.</i>	<i>feminine singular</i>	<i>masculine singular</i>
these <i>m. & f.</i> אֵלֶּה	this <i>f.</i> זֹאת	this <i>m.</i> זֶה

מה זה? זה ספר.
מה זה? זאת מחברת.

מי זה? זה יוסף.
מי זאת? זאת שרה.

מה אלה? אלה ספרים.
אלה ספרים בעברית, ואלה ספרים באנגלית.

מי אלה? אלה יצחק ויעקב.
אלה אברהם ושרה.
אלה רחל ולאה.

(אלה חמדה לבי...)

(ואלה שמות בני ישראל... שמות א, א Exodus 1,1)

*The *indicatives* may also be used as adjective and therefore, follow the noun:

man	איש, אנשים	האיש הזה חכם.
woman	אשה, נשים	האשה הזאת תלמידה. הילד הזה שמח. הספר הזה טוב. הבתים האלה קטנים. הפיצות האלה גדולות.

(מה נשתנה הלילה הזה מפל הלילות?
שבכל הלילות אנו אוכלים חמץ ומצה.

הלילה הזה פלו מצה. [הגדה של פסח (Passover Haggada)]

מספרים Numbers

להציג בכרטיסי מספרים מצויירים

• למורה: להשמיע את שיר המספרים 1-10 מ'דיג דיג דוג

Masculine Number	Feminine Number	
אָפּס	אָפּס	0
אַחַד	אַחַת	1
שְׁנַיִם (שְׁנַיִ-)	שְׁתַּיִם (שְׁתַּי-)	2
שְׁלוֹשָׁה	שְׁלוֹשׁ	3
אַרְבָּעָה	אַרְבַּע	4
חֲמִישָׁה	חֲמֵשׁ	5
שִׁשָּׁה	שֵׁשׁ	6
שִׁבְעָה	שִׁבַּע	7
שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנָה	8
תְּשַׁעָה	תְּשַׁע	9
עֶשְׂרָה	עֶשֶׂר	10

למורה: לשיר '21, 22...' להדגיש הטעמה נכונה במספרים

- The tens are the same for both m. and f.

10 עֶשֶׂר, 20 עֶשְׂרִים, 30 שְׁלוֹשִׁים, 40 אַרְבָּעִים, 50 חֲמִישִׁים, 60 שִׁשִׁים, 70 שִׁבְעִים, 80 שְׁמוֹנִים, 90 תְּשַׁעִים, 100 מֵאָה.

אַחַד עֶשֶׂר	אַחַת עֶשְׂרֵה	11
*שְׁנַיִם עֶשֶׂר	*שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה	12
שְׁלוֹשָׁה עֶשֶׂר	*שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה	13
אַרְבָּעָה עֶשֶׂר	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	14
חֲמִישָׁה עֶשֶׂר	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה	15
שִׁשָּׁה עֶשֶׂר	שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה	16
שִׁבְעָה עֶשֶׂר	*שִׁבַּע עֶשְׂרֵה	17
שְׁמוֹנֶה עֶשֶׂר	שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה	18
תְּשַׁעָה עֶשֶׂר	*תְּשַׁע עֶשְׂרֵה	19
עֶשְׂרִים	עֶשְׂרִים	20

1 ה' אחד, 7 שבעה, 30 שלושים, 9 תשעה באב, 18 תפילת שמונה עשרה, 10 עשר המכות, 1 פעם אחת/2 שתי פעמים, 7 שבע ברכות

More Verbs

- ascend, go up - immigrate to Israel, make 'Alya' - cost	עולות	עולים	עולה	עולה
reside	גרות	גרים	גרה	גר

Please, 'You are welcom!'

בְּבִקְשָׁה

Thank you

תּוֹדָה

How much, how many?

כַּמָּה

How much does it cost?

כַּמָּה זֶה עוֹלָה?

Shekel (Israeli currency, NIS)

שֶׁקֶל, שְׁקֵלִים *m.*

100 אגורות = 1 שקל חדש

אגורה, אגורות *f.*

much, many

הרבה

number

מספר

street

רחוב

or

או

with

עם (# בלי)

of, []'s

של

my	שְׁלִי
your <i>m.</i>	שְׁלֶדְךָ
your <i>f.</i>	שְׁלֶדְךָ

Note: We will learn the complete paradigm in the next Ulpan day.

Listen to your friends' answers to the following questions.

Write down the numbers they are provide:

מספר הטלפון של דוד 604 8275951	מה מספר הטלפון של דוד?
604 257 5111	מה מספר הטלפון ב JCC ?
מספר הטלפון שלי 604 3215844	מה מספר הטלפון שלך בבית? <i>m.</i>
מספר הפלאפון שלי	מה מספר הטלפון שלך בבית? <i>f.</i>
מספר הטלפון הסלולארי שלי	מה מספר הטלפון הסלולארי שלך? <i>m.</i>
מספר הפלאפון שלי	מה מספר הפלאפון שלך? <i>f.</i>
אני גר ברחוב..... מספר.....	איפה אתה גר?
אני גרה ברחוב..... מספר.....	איפה את גרה?
לא. זה אוטובוס מספר 480 לתל אביב. אוטובוס מספר 9 למוזיאון - שם.	זה האוטובוס למוזיאון ישךאל?

למורה: להראות סרטון אנשים בגילים מ 0 עד 100 הוא בן..... היא בת.....

Read with a friend the following dialogues:

פלאפל בבקשה.	עם חריף (spicy sauce)?
לא, תודה. אני לא רוצה חריף, אבל אני רוצה הרבה סלט.	עם טחינה?
כן. אני אוהבת טחינה. כמה זה עולה?	ארבעה שקלים.

2.

מיץ בבקשה.	מיץ תפוחים?
לא. מיץ תפוזים.	בבקשה.
תודה. כמה זה עולה?	שלושה שקלים.

3.

אני רוצה פיצה גדולה, בבקשה.	אין פיצה גדולה. אתה רוצה שלוש פיצות קטנות?
טוב. כמה הן עולות?	פיצה אחת עולה ארבעה שקלים. שלוש פיצות עולות עשרה שקלים.
תודה.	בבקשה.

4.

אני רוצה תפוחים, בבקשה. כמה עולים התפוחים?	קילו עולה חמשה שקלים. כמה קילו את רוצה?
שני קילו.	בבקשה.

5.

בן כמה הוא?	הוא בן ארבע.
בת כמה היא?	היא בת תשעים וחמש.

עוד פִּעְלִים More Verbs
Present Tense + **Infinitives**

English	Infinitive	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
write	לְכַתּוֹב	כּוֹתְבוֹת	כּוֹתְבִים	כּוֹתֶבֶת	כּוֹתֵב
learn, study	לְלַמּוֹד	לוֹמְדוֹת	לוֹמְדִים	לוֹמֶדֶת	לוֹמֵד
read	לְקַרֹּא	קוֹרְאוֹת	קוֹרְאִים	קוֹרֶאת	קוֹרֵא
love, like	לְאַהֹב	אוֹהֲבוֹת	אוֹהֲבִים	אוֹהֶבֶת	אוֹהֵב
to hear	לְשָׁמֹעַ	שׁוֹמְעוֹת	שׁוֹמְעִים	שׁוֹמֶעֶת	שׁוֹמֵעַ
work	לְעַבֹּד	עוֹבְדוֹת	עוֹבְדִים	עוֹבֶדֶת	עוֹבֵד
say	לְאֹמֵר, לְאֹמַר	אוֹמְרוֹת	אוֹמְרִים	אוֹמֶרֶת	אוֹמֵר

go, walk	לְלַכֵּת	הוֹלְכוֹת	הוֹלְכִים	הוֹלֶכֶת	הוֹלֵךְ
know	לְיָדַעַת	יּוֹדְעוֹת	יּוֹדְעִים	יּוֹדֶעֶת	יּוֹדֵעַ

give	לְתַת	נוֹתְנוֹת	נוֹתְנִים	נוֹתֶנֶת	נוֹתֵן
------	-------	-----------	-----------	----------	--------

לתת גדולה ליוצר בראשית

want	לְרַצוֹת	רוֹצוֹת	רוֹצִים	רוֹצָה	רוֹצֶה
build	לְבַנוֹת	בוֹנוֹת	בוֹנִים	בוֹנָה	בוֹנֵה
see	לְרַאוֹת	רוֹאוֹת	רוֹאִים	רוֹאָה	רוֹאֶה
do, make	לְעַשׂוֹת	עוֹשׂוֹת	עוֹשִׂים	עוֹשָׂה	עוֹשֶׂה
- ascend, go up - immigrate to Israel, make 'Alya' - cost	לְעוֹלוֹת	עוֹלוֹת	עוֹלִים	עוֹלָה	עוֹלֵה

reside	לְגוֹר	גְּרוֹת	גְּרִים	גְּרָה	גְּרֵה
run	לְרוֹץ	רְצוֹת	רְצִים	רְצָה	רְצֶה
sing	לְשִׁיר	שָׁרוֹת	שָׁרִים	שָׁרָה	שָׁרֵה
come	לְבוֹא	בָּאוֹת	בָּאִים	בָּאָה	בָּאֵה

play music	לְנַגֵּן	מְנַגְּנוֹת	מְנַגְּנִים	מְנַגְּנֶת	מְנַגֵּן
play	לְשַׁחֵק	מְשַׁחֲקוֹת	מְשַׁחֲקִים	מְשַׁחֲקֶת	מְשַׁחֵק
search for	לְחַפֵּשׂ	מְחַפְּשׂוֹת	מְחַפְּשִׂים	מְחַפְּשֶׁת	מְחַפֵּשׂ
speak, talk	לְדַבֵּר	מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרֶת	מְדַבֵּר

שם פעל

The Infinitive

Note: *infinitives* are often used following other conjugated verbs such as:
 etc. רוצה, אוהב, יודע, לומד, הולך

הם באים לקונצרט?	כן. הם אוהבים לשמוע מוסיקה.
אתה רוצה לבוא לשמוע מוסיקה?	אני הולך לפסטיבל. אבל אני מנגן שם.
את שומעת הרבה מוסיקה?	אני אוהבת לשמוע מוסיקה קלאסית.
אני עולה לספריה. גם אתה רוצה לבוא?	כן. אני בא. אני אוהב ללמוד בספריה.
למה (why) הם לומדים עברית?	הם רוצים לעלות לישראל.
אתם קוראים בספריה?	לא. אנחנו רוצים לשמוע מוסיקה בספריה.
אתה יודע עברית?	אני לומד לקרוא עברית. אני רוצה לדבר עברית.
אתה רוצה לעבוד במשרד?	לא. אני רוצה לעבוד בבית.
אתם אוהבים לשחק במחשב?	לא. אנחנו אוהבים לעשות סקי.
אתה יודע לקרוא עברית?	כן, אבל עכשיו אני לומד לדבר.
היא עובדת במוזיאון?	לא. היא עובדת בקפיטריה. היא עושה סנדביצים וקפה.
את אוהבת לשמוע שירים בעברית?	כן, אבל אני אוהבת גם לשיר בעברית.
מה הם הולכים לעשות בקניון (mall)?	הם הולכים לחפש בגדים לחורף.
הן רוצות לגור בישראל?	כן. הן רוצות לעלות לישראל.
היא יודעת לקרוא עברית.	עכשיו היא לומדת לכתוב ולדבר עברית.
הן רוצות לשחק טניס?	לא. הן רוצות לראות סרט (movie)
את אוהבת ללכת בפארק?	כן. אני מטילת בפארק יום יום.
אני נותן לילדים עוגות.	הם אומרים, 'תודה'.
אתם נותנים מתנה לרבקה?	אנחנו רוצים לתת לרבקה תמונה יפה.

אתם נותנים מתנה לרבקה?	אנחנו רוצים לתת לרבקה תמונה זפה.
הם גרים בבית גדול?	כן. אבל עכשיו הם רוצים לגור בבית קטן
אנחנו מדברים צרפתית (French).	אני לא יודעת צרפתית. אבל, אני רוצה לדעת מה אתם אומרים.

Point to pictures of people.

Ask your friends questions such as the following and let them answer.

מה הוא רוצה לעשות?

מה הוא לומד לעשות?

מה היא יודעת לעשות?

מה הם רוצים לעשות?

מה הם אוהבים לעשות?

מה היא רוצה ללמוד?

Adjective + Infinitive (Optional)

Infinitives are also used following adjectives (masculine singular) such as:

- טוב It is good...
 קשה It is difficult...
 נעים It is nice/pleasant ...

etc. For example:

טוב ללמוד באולפן?	כן. טוב ללמוד יחד עם חברים.
קשה לדבר עברית?	כן. קשה לדבר עברית, אבל לא קשה לשיר בעברית.
נעים ללכת בחוץ (outside)?	קר היום. לא נעים ללכת בחוץ

Noun or Infinitive + צריך

- צריך: noun(s) + (need)
- צריך: infinitive(s) + (need to, have to)

צריך	צריכה	צריכים	צריכות
------	-------	--------	--------

For example:

הילד צריך ללמוד באוניברסיטה.	אבא ואמא צריכים לתת לילד כסף לאוניברסיטה.
למה הצבים צריכים ארכיטקט?	הם צריכים לבנות בית. הם צריכים לגור בבית.
את צריכה ללמוד עברית?	כן. אני צריכה ללמוד עברית. אני רוצה ללמוד באוניברסיטה בירושלים.
אנחנו רוצות לדעת לדבר עברית עם חברים מישראל. מה אנחנו צריכות לעשות?	אתן צריכות ללמוד עברית. אתן צריכות ללמוד הרבה גם באולפן וגם בבית.
מה אתם צריכים מהסופרמרקט?	אני צריך לחם וקלב. אני צריכה בננות ואבוקדו.
למה את מחפשת עבודה פה?	אני גרה פה. אני צריכה לעבוד פה.

סיפור הצב בונה בית

עלפי 'ואז הצב בנה לו בית' - כתב ואייר אבנר כץ, הוצאת 'כתרי'

More Adjectives

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
young	צְעִירוֹת	צְעִירִים	צְעִירָה	צְעִיר
beautiful	יְפוֹת	יְפִים	יְפָה	יָפֵה
tall	גְבוֹהוֹת	גְבוֹהִים	גְבוֹהָה	גְבוֹה

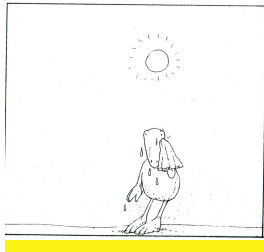
More Verbs

sit	לְשֹׁבֵת	יוֹשְׁבוֹת	יוֹשְׁבִים	יוֹשֶׁבֶת	יוֹשֵׁב
think	לְחָשׁוֹב	חוֹשְׁבוֹת	חוֹשְׁבִים	חוֹשֶׁבֶת	חוֹשֵׁב

that	שֶׁ-
to	אֶל
certificate	תְּעוּדָה, תְּעוּדוֹת
room	חֵדֶר, חֵדְרִים
kitchen	מִטְבַּח
washroom	שְׁרוּתִים
place, space	m. מְקוֹם, מְקוֹמוֹת
steps, stairs	מְדֻרְגָּה, מְדֻרְגּוֹת
genius	גֵּאוֹן
fast	מְהֵר
slowly	לְאִט

Teacher's note: להראות תמונה של בית: פה המטבח, פה השרותים, החדרים איפה השרותים? איפה המטבח

1.



גַּם זֶה צָב.



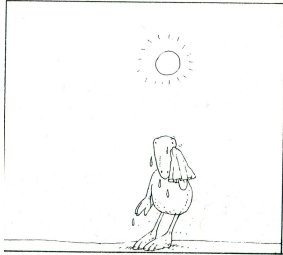
זֶה צָב.

זֶה צָב? וְאֵיפֹה הַבַּיִת?

זֶה צָב לְפָנַי הַרְבֵּה שָׁנִים - זֶה צָב בְּלִי בַּיִת.

לֹא טוֹב בְּלִי בַּיִת. לֹא טוֹב לְצַב בְּלִי בַּיִת.

לֹא נָעִים בְּלִי בַּיִת. לֹא נָעִים לְצַב בְּלִי בַּיִת.



הַקִּיץ חֹם מְאֹד. הַשָּׁמֶשׁ חַמָּה מְאֹד.

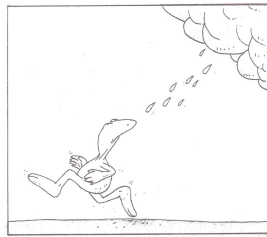
חֹם! (It is hot!) חֹם מְאֹד! (It is very hot!)

חֹם בְּשָׁמֶשׁ. חֹם לְצַב בְּשָׁמֶשׁ. חֹם לְצַב בְּלִי בַּיִת.

הַצָּב לֹא רוֹצֵה לְלַכֵּת בְּשָׁמֶשׁ. הוּא לֹא אוֹהֵב לְלַכֵּת בְּשָׁמֶשׁ.

אָבֵל הוּא הוֹלֵךְ בְּשָׁמֶשׁ. חֹם לְלַכֵּת בְּשָׁמֶשׁ.

הַחוֹרֵף קָר מְאֹד.



בַּחוֹרֵף יֵשׁ הַרְבֵּה גֶשֶׁם. הַגֶּשֶׁם קָר.

קָר! (It is cold!) קָר מְאֹד! (It is very cold!)

קָר בְּגֶשֶׁם. קָר לְצַב בְּגֶשֶׁם.

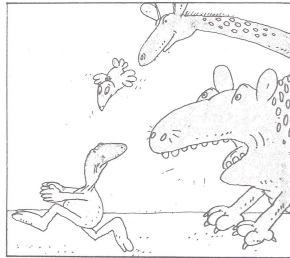
הַצָּב לֹא אוֹהֵב גֶשֶׁם.

הצב לא רוצה ללכת בגשם. הוא לא אוהב ללכת בגשם.

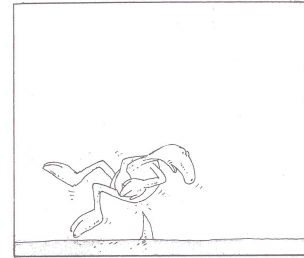
אבל הוא הולך בגשם. קר ללכת בגשם.

קר לצב בגשם. קר לצב בלי בית.

לא טוב לצב בלי בית.

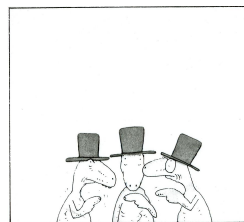


לא נעים לצב בלי בית.



הצב לא שמח. הוא רוצה בית.

הוא רוצה לשבת בבית.



אלה צבים חכמים.

גם הצבים החכמים לא שמחים. גם הם רוצים בתים.

הם מדברים. הם אומרים: 'אנחנו רוצים לבנות בתים'.

2.

הצבים החכמים רוצים לדעת: מי בונה בתים?

הם חושבים.

עכשיו הם יודעים: ארכיטקט יודע לבנות בתים.

הם אומרים: אנחנו צריכים לחפש ארכיטקט.

הם הולכים לחפש צב ארכיטקט.

אבל אין שם ארכיטקטים.

הם מחפשים ומחפשים, ומה הם רואים?

הם רואים צב קטן. צב ילד.

מה עושה הצב הקטן?

הוא משחק. הוא בונה בית קטן.

הם אומרים: "אתה ארכיטקט?"

אתה יודע לבנות בתים?"

הוא אומר:

"עכשיו אני לא ארכיטקט.

עכשיו אני ילד.

עכשיו אני לא עובד. עכשיו אני משחק.

אני לא יודע לבנות בתים גדולים.

אני בונה בתים קטנים.

אבל אני לא רוצה לשחק.

אני רוצה ללכת לעיר הגדולה.

אני רוצה ללמוד ארכיטקטורה באוניברסיטה."

הם חושבים: תלמיד חכם, תלמיד טוב. הם שמחים.

הם נותנים לצב הילד מזון קטנה.

מה יש במזון?

במזון יש בגדים.

במזון יש מגבת.

במזון יש גם ספר.

במזודה יש עיפרון ועט, אבל אין שם מחשב.
במזודה יש גם סנדוויץ' עם חסה.
(צב אוהב מאד חסה!).

הצבים החכמים נותנים לצב היגד גם כסף לאוניברסיטה.
הצבים אומרים: שלום ולהתראות.
הצב היגד הולך לאוניברסיטה בעיר הגדולה.

3.

בעיר הגדולה הוא לומד באוניברסיטה
הוא לומד לבנות בתים גדולים.
עכשיו הוא צב צעיר וחכם.
עכשיו הוא ארכיטקט עם תעודה של ארכיטקט.
הוא יודע לבנות בתים. עכשיו הוא בונה בתים גדולים.
עכשיו הוא בא אל הצבים החכמים עם מזודה גדולה.
זאת מזודה גדולה מאוד.
מה יש עכשיו במזודה של הצב הצעיר?

עכשיו יש במזודה הרבה בגדים.
עכשיו יש במזודה 3 שלוש מגבות.
יש במזודה גם 10 עשרה ספרים, 8 שמונה עפרונות ו 9 תשעה עטים.
עכשיו יש במזודה 2 שני סנדוויצים עם ארוגולה!
(עכשיו הצב הצעיר לא אוכל הרבה חסה).

במזודה של הצב הצעיר יש גם הרבה קפה.

הָצַב הַצְעִיר אֹהֵב לְשִׁתּוֹת קָפָה.
בְּמִזְוֹדָה יֵשׁ גַּם טֵבֵק, מִחֶשֶׁב וְטֵלְפוֹן חָכָם.
בְּמִזְוֹדָה יֵשׁ גַּם תְּעוּדָה שֶׁל אַרְכִּיטֶקְט!
:

הָצַב הַצְעִיר אֹמֵר לַצְּבִים הַחֲכָמִים:
" עֲכָשְׂיוֹ אֲנִי אַרְכִּיטֶקְט.
עֲכָשְׂיוֹ אֲנִי לֹא מְשַׁחֵק וְלֹא רוֹצֵה לְשַׁחֵק.
אֲנִי רוֹצֵה לְעִבּוֹד. אֲנִי יוֹדֵעַ לְבָנוֹת בָּתִּים.
אַתֶּם רוֹצִים לְגוֹר בְּבָתִּים?
אֲנִי רוֹצֵה לְבָנוֹת בָּתִּים "

הַצְּבִים הַחֲכָמִים שׁוֹמְעִים וְשִׂמְחִים.
הָצַב הַצְעִיר יוֹשֵׁב וְעוֹבֵד.
הוּא יוֹשֵׁב וְחוֹשֵׁב וְעוֹבֵד.
הַצְּבִים רוֹאִים וְחוֹשְׁבִים: הוּא אַרְכִּיטֶקְט טוֹב.

הוּא בּוֹנֵה בַּיִת גְּבוּהַ וְיָפָה.
מָה יֵשׁ בְּבַיִת?
בְּבַיִת הַזֶּה יֵשׁ הַרְבֵּה מְדַרְגּוֹת.

מָה אֵין בְּבַיִת?
בְּבַיִת הַזֶּה אֵין הַרְבֵּה מְקוֹם.
אֵין שָׁם מְקוֹם לְחֻדְרִים.
אֵין שָׁם מְקוֹם לְמִטְבָּח.
אֵין שָׁם מְקוֹם לְשִׁירוֹתִים.

אין מקום לגור בבית.

הצבים החכמים פאים לראות ואומרים:

" צב צעיר, אתה גאון!

הבית יפה מאוד!

אבל זה לא בית טוב לצבים.

אין מקום לגור בבית.

אנחנו לא רוצים לגור בבית הזה. "

הצב הצעיר שומע והולך לעבוד.

אולפן קצר אי

4.

(c)Rahel Halabe

Adjectives

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
new	חדשות	חדשים	חדשה	חדש
interesting	מענינות	מענינים	מענינת	מענין

You can find more frequent adjectives in the 'Tools' section, the Adjectives chart.

אתה קורא ספר חדש?	כן. זה ספר חדש ומענין.
-------------------	------------------------

אני רואה פה תמונה חדשה!	מה את חושבת? התמונה יפה?
התמונה לא יפה, אבל מענינת.	

More Verbs

to eat	ל אכול	אוכלות	אוכלים	אוכלת	אוכל
to drink	ל שתות	שותות	שותים	שותה	שותה

to begin	ל התחיל	מתחילות	מתחילים	מתחילה	מתחיל
to continue	ל המשיך	ממשיכות	ממשיכים	ממשיכה	ממשיך

to exercise (physical)	ל התעמל	מתעמלות	מתעמלים	מתעמלת	מתעמל
---------------------------	---------	---------	---------	--------	-------

מתני אנחנו מתחילים ללמוד?	אנחנו מתחילים ללמוד בשעה 9:30.
אנחנו אוכלים בשעה 12.	אנחנו אוכלים ושותים וממשיכים ללמוד.
אתה רוצה ללמוד עברית?	כן. אני רוצה להתחיל ללמוד בקנדה. אבל אני רוצה להמשיך ללמוד בישראל.
היא אוהבת להתעמל?	לא. היא לא מתעמלת, אבל היא הולכת הרבה בפארק.
הן מתעמלות בהפסקה?	הן לא מתעמלות בהפסקה. בהפסקה הן יושבות ומדברות.

Pronominal/Possession Suffixes (Optional)

Pronominal suffixes added to nouns serve as **possession suffixes** (my, your, his....). **Possession suffixes** are frequently used in literary Hebrew, but very little in everyday conversational Hebrew.

שְׁלוֹם שְׁלוֹם-

Plural	Singular	
our... שְׁלוֹמֵנוּ	my... שְׁלוֹמִי	1st Person
your... m./m.+f. שְׁלוֹמְכֶם	your... שְׁלוֹמְךָ	m. 2nd Person
your... שְׁלוֹמְכֵן	your... שְׁלוֹמְךָ	f.
their... m./m.+f. שְׁלוֹמָם	his... שְׁלוֹמוֹ	m. 3rd Person
their... שְׁלוֹמָן	her... שְׁלוֹמָהּ	f.

* Note: Only suffixes printed in bold letters are translated

טוב, תודה.	שְׁלוֹם, מִשָּׁה, מַה שְׁלוֹמְךָ?
טוב, תודה.	שְׁלוֹם, רוּת, מַה שְׁלוֹמְךָ?
בָּרוּךְ הַשֵּׁם (idiomatically: Thank God).	שְׁלוֹם, יֵאָה, מַה שְׁלוֹמְךָ?
- טוב. וימה שְׁלוֹמְךָ?	- בּוֹקֵר טוֹב, תִּלְמִידִים, מַה שְׁלוֹמְכֶם? - מְצוּיָן! (Excellent)
בְּסֻדָּר. (O.K.)	שְׁלוֹם רוּת וְתָמָר. מַה שְׁלוֹמְכֵן?
כְּכֹה כְּכֹה (So so)	מַה שְׁלוֹמְךָ?
לֹא רָע. (Not bad)	מַה שְׁלוֹמְךָ?

שָׁל

of, []'s

זֶה דְּנִי, וְזֶה גְּדִי. הם חֲבֵרִים.	דְּנִי חֵבֵר שָׁל גְּדִי. גְּדִי חֵבֵר שָׁל דְּנִי.
זאת טְלִי, זאת גִּילִי. הן חֲבֵרוֹת.	טְלִי חֲבֵרָה שָׁל גִּילִי. גִּילִי חֲבֵרָה שָׁל טְלִי.
דְּנִי וְגְּדִי חֲבֵרִים שָׁל טְלִי וְגִילִי.	החֲבֵרִים שָׁל טְלִי וְגִילִי טוֹבִים.
הַבֵּית שָׁל רִבְקָה גְּדוֹל?	הַבֵּית שָׁל רִבְקָה יָפָה אֲבָל לֹא גְּדוֹל.
הַעֲבוֹדָה שָׁל מֹשֶׁה טוֹבָה?	כֵּן. הַעֲבוֹדָה שָׁל מֹשֶׁה טוֹבָה וּמְעַנֵּנָת.
מָה מְסַפֵּר הַטֵּלְפוֹן שָׁל תָּמָר?	מְסַפֵּר הַטֵּלְפוֹן שָׁל תָּמָר: 604 875 2391
שָׁל מִי הַסֵּפֶר / הַקֶּפֶה / ...?	הַסֵּפֶר / הַקֶּפֶה ... שָׁל יוֹסֵף.

Hebrew pronouns do not follow preposition as separate words (as in the English: to me, for you, at him...).

In both literary and everyday conversational Hebrew, prepositions are followed by pronouns attached to them as suffixes.

Thus: ...שָׁלְךָ, שְׁלִי, שְׁלָךְ or ...לְךָ, לִי, לְךָ etc.

שָׁל with pronominal suffixes:

Plural		Singular		
our	שָׁלָנוּ	my	שְׁלִי	1st Person
your <i>m./m.+f.</i>	שָׁלְכֶם	your	שְׁלָךְ	<i>m.</i> 2nd Person
your	שָׁלְכֶן	your	שְׁלָךְ	<i>f.</i>
their <i>m./m.+f.</i>	שָׁלָהֶם	his	שָׁלוֹ	<i>m.</i> 3rd Person
their	שָׁלָהֶן	her	שָׁלָהּ	<i>f.</i>

הַבֵּית שְׁלִי לֹא חָדָשׁ אֲבָל יָפָה.	הַבֵּית שְׁלָךְ חָדָשׁ?
לֹא. הַחֲבֵרִים שָׁלָנוּ בַּעֲבוּדָה.	הַחֲבֵרִים שָׁלְכֶם פֹּה?
כֵּן, אֲנִי אוֹהֶבֶת לְשִׁמוֹעַ אֶת הַשִּׁירִים שְׁלָכֶן.	אֵת שׁוֹמְעֵת אֶת הַשִּׁירִים שָׁלָנוּ?
כֵּן. הַתְּלִמִּידִים שָׁלָה אוֹהֶבִים לְלַמּוֹד.	הַתְּלִמִּידִים שָׁלָה טוֹבִים.
הַסֵּפֵרִים שָׁלוֹ מְעַנֵּנִים.	הוּא כּוֹתֵב הַרְּבֵה סֵפֵרִים.
הַיְלָדִים שָׁלָנוּ חֲבֵרִים טוֹבִים.	זֶה הַיְלָד שְׁלִי, וְזֹאת הַיְלָדָה שָׁלוֹ.
הַיְלָדִים שָׁלָהֶם שְׂמֵחִים.	אֵלָה הַיְלָדִים שָׁל דָּוִד וְרוֹת.
מְסַפֵּר הַטֵּלְפוֹן שְׁלִי 604 546 7893	מָה מְסַפֵּר הַטֵּלְפוֹן שְׁלָךְ?

to, for לְ-

לְ- with pronominal suffixes:

Plural		Singular		
to us, for us	לָנוּ	to me, for me	לִי	1st Person
to you, for you <i>m./m.+f.</i>	לָכֶם	to you, for you	לְךָ <i>m.</i>	2nd Person
to you, for you	לָכֶן	to you, for you	לְךָ <i>f.</i>	
to them, for them <i>m./m.+f.</i>	לָהֶם	to him, for him	לוֹ <i>m.</i>	3rd Person
to them, for them	לָהֶן	to her, for her	לָהּ <i>f.</i>	

אֲנִי קוֹרְאֵת לְתַלְמִידִים סִיפּוֹר.	אֲנִי קוֹרְאֵת לָכֶם " הַצֵּב בּוֹנֵה בַּיִת "
הוּא בּוֹנֵה לְצַבִּים בַּיִת גָּדוֹל.	הוּא בּוֹנֵה לָהֶם בַּיִת גָּדוֹל.
לְמִי אֶסְתֵּר שָׂרָה?	אֶסְתֵּר שָׂרָה לָנוּ שִׁירִים בְּעִבְרִית.
מָה אַתָּם כּוֹתְבִים לְחֻבְרוֹת ?	אֲנַחְנוּ כּוֹתְבִים לָהֶן " שְׁנֵה טוֹבָה "
אֲנִי לֹא שׁוֹמֵעַת מָה שְׁאַתָּה אוֹמֵר.	אֲנִי אוֹמֵר לְךָ, "בִּקֵּר טוֹב."
הֵם נוֹתְנִים לְמִשָּׁה הַרְבֵּה סִפְרִים.	הֵם נוֹתְנִים לוֹ הַרְבֵּה סִפְרִים.
אַתָּה עוֹשֶׂה לִי קֶפֶה?	כֵּן. אֲנִי עוֹשֶׂה לְךָ קֶפֶה.
אִמָּא אוֹמְרַת לְרַבָּקָה מָה לַעֲשׂוֹת.	כֵּן. יוֹם יוֹם הִיא אוֹמְרַת לָהּ מָה לַעֲשׂוֹת.

Point to people in pictures.

Ask your friends questions such as the following and let them answer.

הַבַּיִת שֶׁלָּהֶם גָּדוֹל?
הָעֵבוֹדָה שֶׁלָּהּ מְעַנֵּינָת?
הַשִּׁירִים שֶׁלוֹ טוֹבִים?
הַבְּגָדִים שֶׁלָּהֶן יָפִים?

מָה הִיא אוֹמֶרֶת לָהֶם?
מָה הוּא נוֹתֵן לוֹ?
הוּא שָׂר לָהּ שִׁיר?

You may start or finish your question with:

מָה אַתָּה חוֹשֵׁב?
מָה אַתָּה חוֹשֶׁבֶת?
מָה אַתָּם חוֹשְׁבִים?
מָה אַתֶּן חוֹשְׁבוֹת?

Your answer may start with: **שֶׁ-** that...

אֲנִי רוֹאָה שֶׁ... , אֲנִי רוֹאָה שֶׁ...
אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁ... , אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁ...
אֲנִי יוֹדֵעַ שֶׁ... , אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁ...

אֲתָה חוֹשֵׁב שֶׁזֶה בַּיִת יָפֵה?	אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁזֶה בַּיִת יָפֵה.
מִי זֶה?	אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁהוּא חֵבֵר בַּפָּרְלָמֵנט שֶׁל קְנָדָה.



מה את רוצה לשתות?
 מה את אוהבת לשתות?
 מה את שותה?

מה אתה רוצה לשתות?
 מה אתה אוהב לשתות?
 מה אתה שותה?

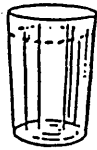
מיץ



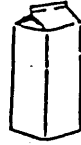
יין



מים



חלב



תה



קפה



אני אוהבת

אני אוהב

אני רוצה לשתות

אני רוצה לשתות

אני שותה

אני שותה

מה את אוכלת?
 מה את אוהבת לאכול?
 מה את רוצה לאכול?

מה אתה אוכל?
 מה אתה אוהב לאכול?
 מה אתה רוצה לאכול?

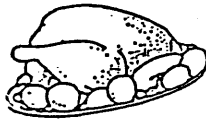
בשר



מרק



עוף



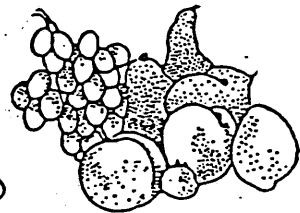
דגים



ירקות



פרי/פירות



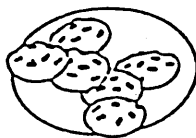
גבינה



סלט



עוגיה/עוגיות



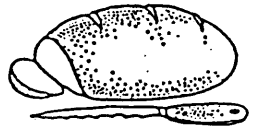
עוגה/עוגות



חלה/חלות



לחם



אני אוהבת לאכול

אני אוהב לאכול

אני רוצה לאכול

אני רוצה לאכול

אני אוכלת

אני אוכל

אני אוהבת

אני אוהב

סיפור הצב בונה בית

(עלפי "ואז הצב בנה לו בית" מאת אבנר כץ)

window	m.	חלון, חלונות
flower		פרח, פרחים
wall	m.	קיר, קירות
light		אור
door		דלת, דלתות
more, another		עוד
Thanks!		תודה
kitchen		מטבח
bathroom		שרותים

One more Adjective:

angry	בוזעסות	בוזעסים	בוזעסת	בוזעס
-------	---------	---------	--------	-------

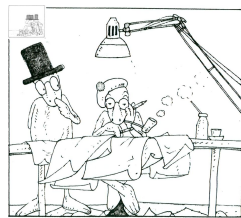
Two more Verbs

stay, be left	להישאר	נשארות	נשארים	נשארת	נשאר
enter	להיכנס	נכנסות	נכנסים	נכנסת	נכנס

4.

הצב הצעיר ממשיך לעבוד.

הוא ממשיך לחשוב.



הוא יושב ועובד ועובד.

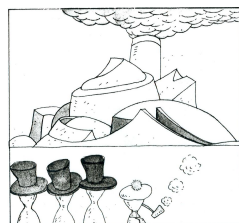
הוא יושב וחושב וחושב.

הצבים רואים שהוא ממשיך לחשוב ולעבוד.

הם רואים שהוא אוהב לעבוד.

הם חושבים שהוא ארכיטקט טוב.

הם שמחים.

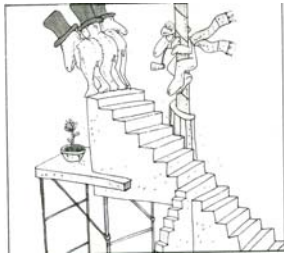


הוא בונה להם בית חדש.

הבית החדש שלו גדול.
אבל אין חלונות בבית שלו.
אין דלתות בבית שלו.
אין אור בבית שלו.

הצבים החכמים באים לראות.
הם רוצים להיפנס לבית, אבל לא נכנסים לבית -
אין דלתות בבית של הצב הצעיר!
הם אומרים לו:

"צב צעיר, אתה גאון.
אתה בונה לנו שני בתים יפים ומעניינים. תודה!
אנחנו חושבים שגם הבית החדש שלך גדול ויפה ומעניין.
אבל זה לא בית טוב לצבים. הוא לא טוב לנו.
אנחנו לא רוצים לגור בבית הזה!"
הצב הצעיר ממשיך לעבוד.
הוא ממשיך לחשוב.
הוא יושב ועובד ועובד ועובד.
הוא יושב וחושב וחושב וחושב.



הוא בונה להם עוד בית מעניין.
בבית החדש שלו יש הרבה אור.
יש בבית הרבה מדרגות וגם פרח.
אבל איפה הקירות?!
אין קירות בבית!

הצבים באים לראות.

הם נִכְנָסִים לְבֵית.
הם עוֹלִים בְּמַדְרָגוֹת.
הם רוֹאִים גַּם פָּרַח יָפֵה.
אָבֵל הֵם לֹא נִשְׁאָרִים בְּבֵית הַחֲדָשׁ.
הם לֹא רוֹצִים לְגוֹר בְּבֵית הַזֶּה.
הם נוֹעְסִים מְאֹד וְאוֹמְרִים לוֹ:

” צַב צָעִיר, אֶתָּה גָּאוֹן.
גַּם הַבַּיִת הַחֲדָשׁ שְׂלֶךְ יָפֵה וּמְעַנְיִין.
אֲנַחְנוּ רוֹאִים שְׂיֵשׁ בְּבֵית הַרְבֵּה מְדַרְגוֹת וְהַרְבֵּה אוֹר.
אֲנַחְנוּ רוֹאִים שְׂיֵשׁ בְּבֵית גַּם פָּרַח יָפֵה,
אָבֵל אֵין בְּבֵית הַזֶּה קִירוֹת!
אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים לְגוֹר בְּבֵית בְּלִי קִירוֹת.
בְּבֵית הַזֶּה אֵין מְקוֹם לְחֲדָרִים.
אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים לְגוֹר בְּבֵית בְּלִי חֲדָרִים.
בְּבֵית הַזֶּה אֵין מְקוֹם לְמִטְבָּח.
אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים לְגוֹר בְּבֵית בְּלִי מִטְבָּח.
בְּבֵית הַזֶּה אֵין מְקוֹם לְשֵׁרוֹתִים.
אֲנַחְנוּ לֹא רוֹצִים לְגוֹר בְּבֵית בְּלִי שֵׁרוֹתִים.
אֵין מְקוֹם לְגוֹר בְּבֵית הַזֶּה.
אֶתָּה לֹא יוֹדֵעַ לְבָנוֹת בֵּית טוֹב לְצַבִּים.
אֶתָּה לֹא יוֹדֵעַ לְבָנוֹת לָנוּ בֵּית ”.

אפשר לשלוח הקראת הסיפור (וידיאו ושמע)

אוּלְפֹן קֶצֶר אִי

.5

Expressing Possession in Hebrew

Hebrew does not have a verb equivalent to the English **to have**.

Hebrew expresses **having** differently, through **יש/אין** sentences. Thus:

The English: X has Y = in Hebrew, literally: There is Y for X

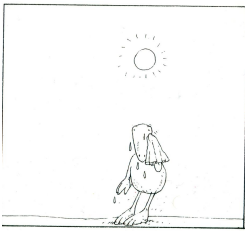

The English: X does not have Y = in Hebrew, literally: There is no Y for X.

There is a book on the table.	יש סֵפֶר עַל הַשּׁוּלְחָן.
There isn't a book on the table.	אין סֵפֶר עַל הַשּׁוּלְחָן.

Literally: There is a book for Moshe. But idiomatically, should be understood as: Moshe has a book.	יש סֵפֶר לְמֹשֶׁה = יש לְמֹשֶׁה סֵפֶר = לְמֹשֶׁה יש סֵפֶר.
Literally: There is no book for Moshe. But idiomatically, should be understood as: Moshe does not have a book.	אין סֵפֶר לְמֹשֶׁה = אין לְמֹשֶׁה סֵפֶר = לְמֹשֶׁה אין סֵפֶר.

Esther has an interesting job.	לְאַסְתֵּר יש עֲבוּדָה מְעִיִּנָּת.
Tamar does not have an interesting job.	לְתָמָר אין עֲבוּדָה מְעִיִּנָּת.

Yossi and Ruthi have many books.	לְיוֹסִי וְרוּתִי יש הַרְבֵּה סְפָרִים.
Lea and Ya'aqov do not have many books.	לְלֵאָה וְיַעֲקֹב אין הַרְבֵּה סְפָרִים.

<p>(אין בית לצב = אין לצב בית.)</p>	
<p>עֲכָשִׁיו יש לְצֵב בֵּית.</p>	

רעיון, רעיונות idea m.

זמן time

יש ללאונרדו הרבה רעיונות טובים.
להגר יש ילד אחד. לשרה אין ילדים.
לדן ודינה יש בית גדול ומכונית (car) חדשה.
לחברים שלי אין זמן ללמוד עברית.
לרבקה אין עבודה טובה ואין הרבה כסף.

כפה אדומה (Little Red Riding Hood)

1.

Look at the picture of כפה אדומה with the זאב (wolf) who pretends to be סבתא (grandmother).

אנחנו רואים ש-:

יש לסבתא בית קטן ויפה.
יש לסבתא מיטה יפה. מיטה bed
יש לסבתא נכדה טובה. נכדה granddaughter, נכד grandson

כפה אדומה רואה את 'סבתא' ולא מבינה, למה היום:

יש לסבתא עיניים גדולות מאוד. עין, עיניים eyes
יש לסבתא אוזניים גדולות מאוד. אוזניים ears
יש לסבתא ידים גדולות מאוד. ידים hands
יש לסבתא פה גדול מאוד. פה mouth

Now, look at the picture of the real סבתא

אנחנו רואים ש-:

לסבתא אין עיניים גדולות.
לסבתא אין אוזניים גדולות.
לסבתא אין ידים גדולות.
לסבתא אין פה גדול.

אתם יודעים: למי יש עיניים גדולות, אוזניים גדולות ופה גדול?

לזאב יש עיניים גדולות.
לזאב יש אוזניים גדולות.
לזאב יש ידים גדולות.
לזאב יש פה גדול.

אתם יודעים :

מה יש לכפה אדומה בסל (basket)?
בסל יש לכפה אדומה: לחם, גבינה
מה היא רוצה לתת לסבתא?
היא רוצה לתת לסבתא: לחם, גבינה

ל- with the pronominal suffixes may be used similarly in יש/אין sentences.

He has a book.	יש למשה ספר ← יש לו ספר.
He does not have a book	אין למשה ספר ← אין לו ספר.

Plural		Singular		
to us, for us	לנו	to me, for me	לי	1st Person
to you, for you	לכם	to you, for you	לך	m. 2nd Person
to you, for you	לכן	to you, for you	לך	f.
to them, for them	להם	to him, for him	לו	m. 3rd Person
to them, for them	להן	to her, for her	לה	f.

מה אתה רוצה לעשות? יש לך רעיון?	כן. אני יודע מה אני רוצה לעשות. יש לי רעיון טוב.
חנה יודעת איך לבנות בית?	כן. יש לה הרבה רעיונות טובים.
יש לך זמן לקפה?	לא. אין לי זמן לקפה עכשיו. אני עובדת!
יש ליצחק וליעקב עבודה?	כן. יש להם עבודה טובה.
למשה וצפורה יש ילד אחד.	לנו יש ארבע ילדות.
יש לכם בית גדול?	אין לנו בית גדול.

כֶּפֶה אֲדוּמָה

2.

Look again at the picture of כֶּפֶה אֲדוּמָה with the אָבִי pretending to be סִבְתָּא .

מה יש לסִבְתָּא?

	יש לה בית קטן ויפה.
מיטה bed	יש לה מיטה יפה.
נכדה granddaughter	יש לה נכדה טובה.

כֶּפֶה אֲדוּמָה רואה את 'סִבְתָּא' ולא מבינה, למה היום:

עיניים eyes	יש לה עיניים גדולות מאוד.
אוזניים ears	יש לה אוזניים גדולות מאוד.
ידיים hands	יש לה ידיים גדולות מאוד.
פה mouth	יש לה פה גדול מאוד.

Now, look again at the picture of the real סִבְתָּא -

יש לסִבְתָּא עיניים גדולות, אוזניים גדולות ופה גדול?

לא. אין לה עיניים גדולות.
אין לה אוזניים גדולות.
אין לה ידיים גדולות.
אין לה פה גדול.

ולאָבִי?

יש לו עיניים גדולות.
יש לו אוזניים גדולות.
יש לו ידיים גדולות.
יש לו פה גדול.

כֶּפֶה אֲדוּמָה אומרת ל'סִבְתָּא':

סִבְתָּא, למה יש לך עיניים גדולות היום?
סִבְתָּא, למה יש לך אוזניים גדולות היום?
סִבְתָּא, למה יש לך ידיים גדולות היום?
סִבְתָּא, למה יש לך פה גדול היום?

הַזָּאב ('סַבְתָּא') אֹמֵר ('אֹמְרַת') לְכַפֵּה אֲדוּמָה :

יֵשׁ לִי עֵינַיִם גְּדוּלוֹת לְרֹאוֹת אוֹתְךָ!
יֵשׁ לִי אוֹזְנַיִם גְּדוּלוֹת לְשְׁמוֹעַ אוֹתְךָ!
יֵשׁ לִי יָדַיִם גְּדוּלוֹת לְחַבֵּק אוֹתְךָ!
יֵשׁ לִי פֶה גְדוֹל לְאָכּוֹל אוֹתְךָ !!!!!

אַתֶּם יוֹדְעִים :

מָה יֵשׁ לְכַפֵּה אֲדוּמָה בְּסֵל?
בְּסֵל יֵשׁ לָהּ : לֶחֶם, גְּבִינָה מָה הִיא רוֹצָה לְתֵת לְסַבְתָּא?
הִיא רוֹצָה לְתֵת לְסַבְתָּא : לֶחֶם, גְּבִינָה

שִׁיר: הַיְלָדָה הַכִּי יָפָה בַּגֶּן

סיפור הצב בונה בית

(עלפי "ואז הצב בנה לו בית" מאת אבנר כץ)

Two more Adjectives

English	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular
sad	עֲצוּבוֹת	עֲצוּבִים	עֲצוּבָה	עֲצוּב
wide	רְחֵבוֹת	רְחֵבִים	רְחֵבָה	רְחֵב

Two more Verbs

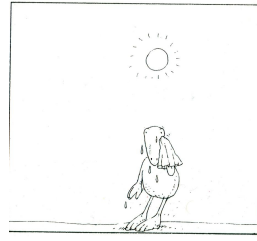
to stay, remain	לְהִשָּׁאֵר	נִשְׁאָרוֹת	נִשְׁאָרִים	נִשְׁאָרָת	נִשְׁאָר
to understand	לְהִבִּין	מְבִינֹת	מְבִינִים	מְבִינָה	מְבִין

mountain	הַר
suddenly	פְּתָאוֹם
world, eternity	עוֹלָם
back	גֵּב
all, every, any	כָּל
how?	אֵיךְ?
with	עִם
on	עַל
idea	רְעִיוֹן
time	זְמַן
By by, See you, Au Revoir!	לְהִתְרָאוֹת!

1.



זֶה צֵב. יֵשׁ לוֹ בַּיִת עַל הַגֵּב.



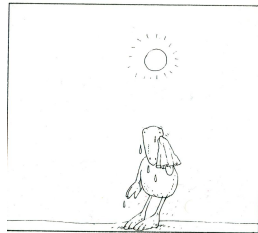
גם זה צב. זה צב? אבל איפה הבית שלו?

זה צב לפני הרבה שנים - אין לו בית על הגב.

לא טוב לצב בלי בית. לא טוב לו.

לא נעים לצב בלי בית. לא נעים לו.

הוא לא שמח. הוא עצוב.



הקיץ חם מאוד. השמש חמה מאוד.

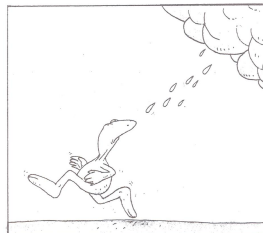
חם! (It is hot!) חם מאוד! (It is very hot!)

חם בשמש. חם לצב בשמש. חם לצב בלי בית. חם לו.

הצב לא רוצה ללכת בשמש. הוא לא אוהב ללכת בשמש.

אבל הוא הולך בשמש. חם לו בשמש.

החורף קר מאוד.



בחורף יש הרבה גשם. הגשם קר.

קר! (It is cold!) קר מאוד! (It is very cold!)

קר בגשם. קר לצב בגשם. קר לו בגשם.

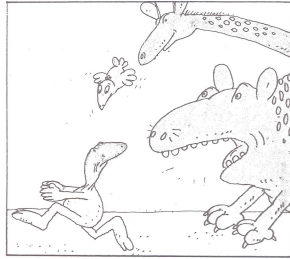
הצב לא אוהב גשם.

הצב לא רוצה ללקת בגשם. הוא לא אוהב לקלת בגשם.

אבל הוא הולך בגשם. קר לקלת בגשם.

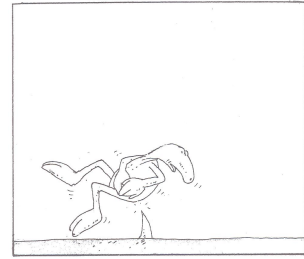
קר לצב בגשם. קר לו בלי בית.

לא טוב לצב בלי בית.



לא טוב לו בלי בית.

לא נעים לצב בלי בית.



לא נעים לו בלי בית.

הצב לא שמח. הוא רוצה בית.

הוא מבין שהוא צריך בית.

הוא רוצה להיפנס לבית ולשבת בבית.

אבל אין לצב בית - אין לו בית.



אלה הצבים החכמים.

גם הם לא גרים בבתים. אין לצבים בתים. אין להם בתים.

גם הצבים החכמים לא שמחים.

גם הם רוצים לגור בבתים.

גם הם רוצים להיפנס לבתים ולשבת בבתים.

הם מדברים.

הם אומרים: 'אנחנו רוצים לבנות לנו בתים!'

2.

הצבים החכמים רוצים לדעת: מי בונה בתים?
הם חושבים.

עכשיו הם יודעים: ארכיטקט יודע לבנות בתים.
הם אומרים: אנחנו צריכים לחפש ארכיטקט.

הם הולכים לחפש צב ארכיטקט.

הם מתחילים לחפש, אבל אין שם ארכיטקטים.
הם ממשיכים לחפש.

הם מחפשים ומחפשים, ומה הם רואים?
הם רואים צב קטן. צב ילד.

מה עושה הצב הקטן?

הוא משחק. הוא בונה בית קטן.

הם אומרים לו: "אתה ארכיטקט?"

אתה יודע לבנות בתים?"

הוא אומר להם:

"עכשיו אני לא ארכיטקט.

עכשיו אני ילד.

עכשיו אני לא עובד. עכשיו אני משחק.

אני לא יודע לבנות בתים גדולים.

אני בונה בתים, אבל הבתים שלי קטנים.

אבל אני לא רוצה להמשיך לשחק. אני רוצה להתחיל ללמוד.

אני לא רוצה להשאיר פה בעיר הקטנה.

אני רוצה ללכת לעיר הגדולה.

אני רוצה להתחיל ללמוד ארכיטקטורה באוניברסיטה."

הצבים החכמים רואים שהילד רוצה ללמוד.

הם רואים שהילד רוצה להפגיש לאוניברסיטה.

הם חושבים שְהוא תלמיד חכם, תלמיד טוב. הם שמחים.
מה הם רוצים לתת לצב הילד?
הם נותנים לו מזוּדה קטנה.
מה יש במזוּדה שְהם נותנים לו?
במזוּדה יש לו בגדים.
במזוּדה יש לו מגבת.
במזוּדה יש לו גם ספר.
במזוּדה יש לו עיפרון ועט, אבל אין שם מחשב.
במזוּדה יש לו גם סנדוויץ' עם חסה.
(צב אוהב מאד חסה!).

הצבים החכמים נותנים לצב הילד גם כסף לאוניברסיטה.
הצבים אומרים לו: שלום ולהתראות.

עכשיו יש לצב מזוּדה.
יש לו גם כסף.
הצב הילד הולך לאוניברסיטה בעיר הגדולה.

3

בעיר הגדולה הוא נכנס לאוניברסיטה ומתחיל ללמוד.
הוא נשאר בעיר הגדולה חמש שנים וממשיך ללמוד באוניברסיטה.

הוא לומד לבנות בתים גדולים.
עכשיו הוא צב צעיר וחקם.
עכשיו הוא ארכיטקט. יש לו תעודה של ארכיטקט.
הוא יודע לבנות בתים. עכשיו הוא בונה בתים גדולים.
עכשיו הוא בא אל הצבים החכמים עם מזוּדה גדולה.

זאת מזוּדה גדולה מאוד.

מה יש עכשיו במזוּדה של הצב הצעיר?

עכשיו יש במזוּדה שלו הרבה בגדים.

עכשיו יש לו 3 שלוש מגבות.

יש לו במזוּדה גם 10 עשרה ספרים, 8 שמונה עפרונות ו 9 תשעה עטים.

עכשיו יש במזוּדה שלו 2 שני סנדוויצ'ים עם ארוגולה!

(עכשיו הצב הצעיר לא אוכל הרבה חסה).

במזוּדה של הצב הצעיר יש גם הרבה קפה.

הצב הצעיר אוהב לשותות קפה.

(באוניברסיטה הוא מתחיל לשותות הרבה קפה אספרסו.)

במזוּדה שלו יש גם טבק, מחשב וטלפון חכם.

במזוּדה יש לו גם תעודה של ארכיטקט!

הצב הצעיר אומר לצבים החכמים:

" עכשיו אני ארכיטקט.

עכשיו אני לא משחק ולא רוצה לשחק.

אני רוצה להתחיל לעבוד. אני יודע לבנות בתים.

אתם רוצים לגור בבתים?

אני רוצה לבנות לכם בתים "

הצבים החכמים שומעים ושמחים.

הצב הצעיר מתחיל לעבוד. הוא יושב ועובד.

הוא לא אוכל הרבה.

הוא שותה הרבה קפה.

הוא יושב וחושב ועובד.
הצבים רואים שהוא עובד. הם חושבים שהוא ארכיטקט טוב.

הוא בונה להם בית גבוה ויפה.
מה יש בבית?
בבית הזה יש הרבה מדרגות.

מה אין בבית?
בבית הזה אין הרבה מקום.
אין שם מקום לחדרים.
אין שם מקום למטבח.
אין שם מקום לשירותים.
אין מקום לגור בבית.

הצבים החכמים באים לראות ואומרים:

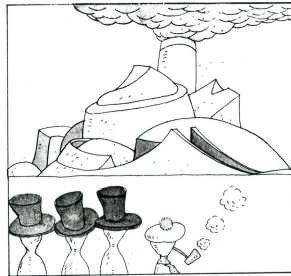
" צב צעיר, אתה גאון!
הבית שלך יפה מאוד!
אבל זה לא בית טוב לצבים.
אין לנו מקום לגור בבית.
אנחנו לא רוצים לגור בבית הזה. "

הצב הצעיר שומע והולך לעבוד.
הוא ממשיך לעבוד.

4

הצב הצעיר יושב ועובד ועובד.

הוא לא אוכל הרבה.
 הוא שותה הרבה קפה.
 הוא יושב וחושב וחושב.
 הצבים רואים שהוא עובד ועובד. הם חושבים שהוא ארכיטקט טוב.



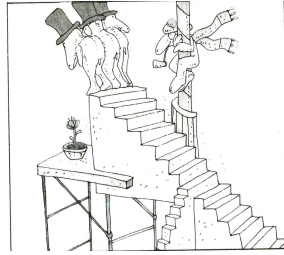
הוא בונה להם בית חדש.
 גם הבית החדש יפה.
 גם הבית החדש גדול.
 אבל אין חלונות בבית החדש שלו.
 אין דלתות בבית.
 אין אור בבית.

הצבים החכמים באים לראות.
 הם רוצים להיכנס לבית, אבל לא נכנסים -
 - אין דלתות בבית של הצב הצעיר!
 הם אומרים לו:

"צב צעיר, אתה גאון.
 אתה בונה לנו שני בתים. תודה!
 אנחנו חושבים שהבית החדש שלך גדול, יפה ומעניין.
 אבל זה לא בית טוב לצבים.

אנחנו לא רוצים לגור בבית החדש שלך!"
 הצב הצעיר שומע והולך לעבוד.
 הוא ממשיך לעבוד.

הוא יושב ועובד ועובד ועובד. הוא יושב וחושב וחושב וחושב.
הוא לא אוכל הרבה.
הוא שותה הרבה קפה.
הצבים רואים שהוא עובד ועובד. הם חושבים שהוא ארכיטקט טוב.



הוא בונה להם עוד בית מעניין.
בבית החדש שלו יש הרבה אור.
יש בבית החדש הרבה מדרגות וגם פרח.
אבל איפה הקירות!? אין שם קירות!

הצבים החכמים באים לראות.

הם נכנסים לבית.

הם עולים במדרגות.

הם רואים פרח יפה.

אבל הם רואים שאין שם קירות!

הם לא נשארים בבית החדש.

הם לא רוצים לגור בבית הזה.

עכשיו הם כועסים.

עכשיו הם לא חושבים שהוא ארכיטקט טוב.

הם אומרים לו:

"צב צעיר, אתה גאון.

גם הבית החדש שלך יפה ומעניין.

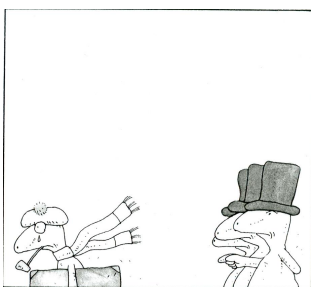
יש בבית הרבה אור, והרבה מדרגות וגם פרח יפה,

אבל אין שם קירות!!!

אנחנו לא רוצים לגור בבית בלי קירות.

אתה לא יודע לבנות בית טוב לצבים.

אתה לא יודע לבנות לנו בית"



5.

הצבים החכמים כוועסים.

הם ממשיכים לדבר.

הם אומרים לצב הצעיר:

"אתה הולך לעיר הגדולה ללמוד באוניברסיטה.

אנחנו נותנים לך מזודה וגם כסף.

אתה נכנס לאוניברסיטה.

אתה נשאר בעיר הגדולה חמש שנים.

אתה לומד ארכיטקטורה באוניברסיטה.

עכשיו אתה ארכיטקט. יש לך תעודה של ארכיטקט.

אתה בא עם מזודה גדולה מאוד.

יש לך הרבה בגדים, הרבה ספרים, וגם מחשב וטלפון חכם.

אתה אומר שאתה יודע איך לבנות בית לצבים.

אתה רוצה לבנות לנו בית.

אתה עובד הרבה, חושב הרבה, ובונה לנו 3 שלושה בתים.

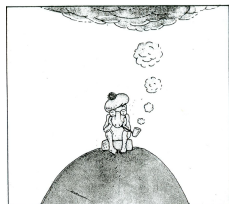
אבל הבתים לא טובים. אנחנו לא רוצים לגור שם.

אתה לא יודע איך לבנות לנו בית טוב."

הצב הצעיר שומע מה הצבים החכמים אומרים.

אבל הוא לא יודע מה הם אומרים.

הוא לא מבין מה הם רוצים.



הוא עצוב.

הוא הולך והולך.

הוא עולה על הר גבוה.

הוא יושב על הקר.

הוא לא אוכל ולא שותה.

הוא יושב וחושב וחושב.

הוא יושב וחושב הרבה זמן.



פתאום!

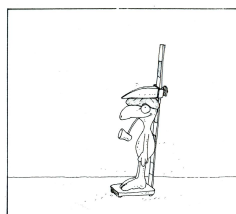
הוא קורא:

"יש! יש לי רעיון!"

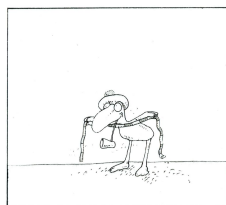
עכשיו הוא מבין איך לבנות בית טוב לצבים.

הוא שמח!

הוא מתחיל לעבוד.



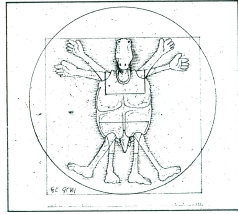
הוא רוצה לדעת: כמה הוא גבוה?



הוא רוצה לדעת: כמה הוא רחב?

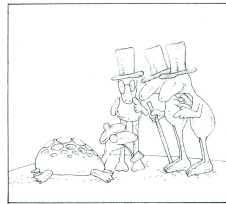
עכשיו הוא יודע כמה הוא גבוה וכמה הוא רחב.

עֲכָשְׁיוֹ הוּא יוֹדֵעַ מַה לַעֲשׂוֹת.



עֲכָשְׁיוֹ הוּא יוֹדֵעַ אֵיךְ לְבַנוֹת בַּיִת טוֹב לְצַבִּים.

הוּא בּוֹנֵה לוֹ בַּיִת קָטָן , בַּיִת קָטָן קָטָן.



הוּא נִכְנָס לְבַיִת שְׁלוֹ.

הוּא נִשְׁאָר בְּבַיִת. הוּא גָר בְּבַיִת.

הַבַּיִת הַקָּטָן שְׁלוֹ עַל הַגֶּב.

הַצַּבִּים הַחֲכָמִים בָּאִים, רוֹאִים וְאוֹמְרִים לוֹ:

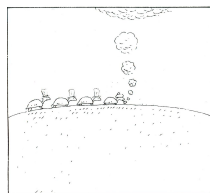
"צֵב צְעִיר, אֲתָה גָאוֹן גָּדוֹל!

גַּם בְּבַיִת הַזֶּה אֵין הַרְבֵּה מְקוֹם,

אֵין מְקוֹם לְמִטְבַּח, אֵין מְקוֹם לְשֵׁרוּתִים,

אֲבָל אֲנַחְנוּ חוֹשְׁבִים שְׂזֶה בַּיִת טוֹב מְאֹד לְצַבִּים.

גַּם אֲנַחְנוּ רוֹצִים בַּיִת קָטָן עַל הַגֶּב."



עֲכָשְׁיוֹ גַּם הַצַּבִּים הַחֲכָמִים שְׂמַחִים.

הֵם לוֹמְדִים לְבַנוֹת בַּיִת קָטָן עַל הַגֶּב.

כָּל הַצַּבִּים וְהַצַּבּוֹת בְּעוֹלָם לוֹמְדִים לְבַנוֹת בַּיִת עַל הַגֶּב.

הֵם נִכְנָסִים לְבַתֵּים שְׁלֵהֶם.

הם נשארים בבתיים שלהם.
לא קר בבית. לא חם בבית.
טוב להם בבית. נעים להם בבית.
הם אוהבים לגור בבתיים שלהם.
כל הצבים והצבות בעולם שמחים.

הם גרים בבית.
הם אוכלים ושותים בבית.
הם עובדים ולומדים ומשחקים בבית.
הם גם מתעמלים בבית.

אבל... אין מקום לחברים וחברות בבית של הצבים ...

אַרְגֵּז פְּלִים

Tool Box

Verbs - Present Tense and Infinitive

English	Infinitive	f. plural	m. plural	f. singular	m. singular	root
learn, study	לְלַמֹּד	לוֹמְדוֹת	לוֹמְדִים	לוֹמֶדֶת	לוֹמֵד	1. ל.מ.ד
write	לְכַתּוֹב	כוֹתְבוֹת	כוֹתְבִים	כוֹתֶבֶת	כוֹתֵב	2. כ.ת.ב
work	לְעַבֹּד	עוֹבְדוֹת	עוֹבְדִים	עוֹבֶדֶת	עוֹבֵד	3. ע.ב.ד
think	לְחַשֹּׁב עַל	חוֹשְׁבוֹת	חוֹשְׁבִים	חוֹשֶׁבֶת	חוֹשֵׁב	4. ח.ש.ב
eat	לְאָכּוֹל	אוֹכְלוֹת	אוֹכְלִים	אוֹכֶלֶת	אוֹכֵל	5. א.כ.ל
love, like	לְאַהֹב	אוֹהֲבוֹת	אוֹהֲבִים	אוֹהֶבֶת	אוֹהֵב	6. א.ה.ב
to laugh	לְצַחֹק	צוֹחֲקוֹת	צוֹחֲקִים	צוֹחֶקֶת	צוֹחֵק	7. צ.ח.ק
say	לֵאמֹר -	אוֹמְרוֹת	אוֹמְרִים	אוֹמֶרֶת	אוֹמֵר	8. א.מ.ר
read	לְקַרֹּא	קוֹרְאוֹת	קוֹרְאִים	קוֹרֶאֶת	קוֹרֵא	9. ק.ר.א
go, walk	לְלַכֵּת	הוֹלְכוֹת	הוֹלְכִים	הוֹלֶכֶת	הוֹלֵךְ	10. ה.ל.כ
sit	לְשֵׁבֶת	יוֹשְׁבוֹת	יוֹשְׁבִים	יוֹשֶׁבֶת	יוֹשֵׁב	11. י.ש.ב
to hear, to listen	לְשָׁמַעַ	שׁוֹמְעוֹת	שׁוֹמְעִים	שׁוֹמֶעֶת	שׁוֹמֵעַ	12. ש.מ.ע
know	לְדַעַת	יוֹדְעוֹת	יוֹדְעִים	יוֹדֶעֶת	יוֹדֵעַ	13. י.ד.ע
give	לָתֵת -	נוֹתְנוֹת	נוֹתְנִים	נוֹתֶנֶת	נוֹתֵן	14. נ.ת.ן
want	לְרַצוֹת	רוֹצוֹת	רוֹצִים	רוֹצָה	רוֹצֵה	15. ר.צ.ה
do, make	לְעַשׂוֹת	עוֹשׂוֹת	עוֹשִׂים	עוֹשָׂה	עוֹשֵׂה	16. ע.ש.ה
see	לְרַאֲוֹת	רוֹאוֹת	רוֹאִים	רוֹאָה	רוֹאֵה	17. ר.א.ה
build	לְבַנּוֹת	בוֹנוֹת	בוֹנִים	בוֹנָה	בוֹנֵה	18. ב.נ.ה
drink	לְשָׁתוֹת	שׁוֹתוֹת	שׁוֹתִים	שׁוֹתָה	שׁוֹתֵה	19. ש.ת.ה
weep	לְבַכּוֹת	בוֹכוֹת	בוֹכִים	בוֹכָה	בוֹכֵה	20. ב.כ.ה
go up, emigrate to Israel, cost	לְעֹלּוֹת	עוֹלוֹת	עוֹלִים	עוֹלָה	עוֹלֵה	21. ע.ל.ה
to be	לְהִיּוֹת	-	-	-	-	22. ה.י.ה
live (reside)	לְגוֹר	גְּרוֹת	גְּרִים	גְּרָה	גְּרֵה	23. ג.ו.ר
come	לְבוֹא	בָּאוֹת	בָּאִים	בָּאָה	בָּאֵה	24. ב.ו.א
sing	לְשָׁר	שָׁרוֹת	שָׁרִים	שָׁרָה	שָׁרֵה	25. ש.י.ר
speaking, talk	לְדַבֵּר עִם	מְדַבְּרוֹת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרֶת	מְדַבְּרֵה	26. ד.ב.ר
play music	לְנַגֵּן בְּ-	מְנַגְּנוֹת	מְנַגְּנִים	מְנַגְּנֶת	מְנַגְּנֵה	27. נ.ג.נ
play	לְשַׁחַק עִם	מְשַׁחֲקוֹת	מְשַׁחֲקִים	מְשַׁחֲקֶת	מְשַׁחֲקֵה	28. ש.ח.ק
search for	לְחַפֵּשׂ	מְחַפְּשׁוֹת	מְחַפְּשִׁים	מְחַפְּשֶׁת	מְחַפְּשֵׁה	29. ח.פ.ש

Prepositions

in, at בְּ-
 from, than מִן, מִ-, מִן
 on, about עַל
 before לְפָנַי
 with עִם
 to אֶל

to, for לְ-

Plural	Singular	
to us, for us לָנוּ	to me, for me לִי	1st Person
to you, for you לָכֶם	to you, for you לְךָ	m.
to you, for you לָכוּ	to you, for you לְךָ	f.
to them, for them לָהֶם	to him/it, for him/it לוֹ	m.
to them, for them לָהֶן	to her/it, for her/it לָהּ	f.
		3rd Person

of שֶׁל

Plural	Singular	
our שְׁלָנוּ	my שְׁלִי	1st Person
your שְׁלָכֶם	your שְׁלָךָ	m.
your שְׁלָכוּ	your שְׁלָךָ	f.
their שְׁלָהֶם	his/its שְׁלוֹ	m.
their שְׁלָהֶן	her/its שְׁלָהּ	f.
		3rd Person

שאלות Questions

what?	מָה?
who?	מִי?
when?	מָתַי?
how much? how many?	כַּמָּוּ?
where?	אֵיפֹה?

why?	לָמָּה?
which	אֵיזָה?
how?	אֵיךְ?
where to?	לָאן?
where from?	מֵאֵן?

Adjectives

גְּדוֹל	טוֹב	מְעִיָּן	כָּשֶׁר	שְׂמֵחַ	קְרוֹב	גְּבוּהָ
גְּדוֹל גְּדוּלִים גְּדוּלָה גְּדוּלוֹת big, great	טוֹב טוֹבִים טוֹבָה טוֹבוֹת good	מְעִיָּן מְעִיָּנִים מְעִיָּנָה מְעִיָּנוֹת interesting	כָּשֶׁר כְּשָׂרִים כְּשָׂרָה כְּשָׂרוֹת kosher, suitable	שְׂמֵחַ שְׂמֵחִים שְׂמֵחָה שְׂמֵחוֹת joyous	קְרוֹב קְרוֹבִים קְרוֹבָה קְרוֹבוֹת near	גְּבוּהָ גְּבוּהִים גְּבוּהָה גְּבוּהוֹת tall, high
קָטָן	רָע	יָקָר	קָר	עָצוּב	רְחוֹק	רָחֵב
קָטָן קָטָנִים קָטָנָה קָטָנוֹת small	רָע רָעִים רָעָה רָעוֹת bad, evil	יָקָר יָקָרִים יָקָרָה יָקָרוֹת expensive, dear	קָר קָרִים קָרָה קָרוֹת cold	עָצוּב עָצוּבִים עָצוּבָה עָצוּבוֹת sad	רְחוֹק רְחוֹקִים רְחוֹקָה רְחוֹקוֹת far	רָחֵב רָחֵבִים רָחֵבָה רָחֵבוֹת wide
קָשָׁה	חָכָם	זוֹל	חָם	צָעִיר	חֲדָשׁ	צָר
קָשָׁה קָשִׁים קָשָׁה קָשׁוֹת hard, difficult	חָכָם חָכְמִים חָכְמָה חָכְמוֹת clever, wise	זוֹל זוּלִים זוּלָה זוּלוֹת cheap, inexpensive	חָם חָמִים חָמָה חָמוֹת hot	צָעִיר צָעִירִים צָעִירָה צָעִירוֹת young	חֲדָשׁ חֲדָשִׁים חֲדָשָׁה חֲדָשוֹת new	צָר צָרִים צָרָה צָרוֹת narrow
קָל	טִפְשׁ	חֲשׁוּב	מְצוּיָן	זָקָן	יָשָׁן	כוֹעֵס
קָל קָלִים קָלָה קָלוֹת easy, light	טִפְשׁ טִפְשִׁים טִפְשָׁה טִפְשוֹת stupid	חֲשׁוּב חֲשׁוּבִים חֲשׁוּבָה חֲשׁוּבוֹת important	מְצוּיָן מְצוּיָנִים מְצוּיָנָה מְצוּיָנוֹת excellent	זָקָן זָקָנִים זָקָנָה זָקָנוֹת old (animate)	יָשָׁן יָשָׁנִים יָשָׁנָה יָשָׁנוֹת old (inanimate)	כוֹעֵס כּוֹעֵסוֹת כוֹעֵסִים כּוֹעֵסוֹת angry
					בְּרִיא	יָפָה
					בְּרִיא בְּרִיאִים בְּרִיאָה בְּרִיאוֹת healthy	יָפָה יָפִים יָפָה יָפוֹת beautiful

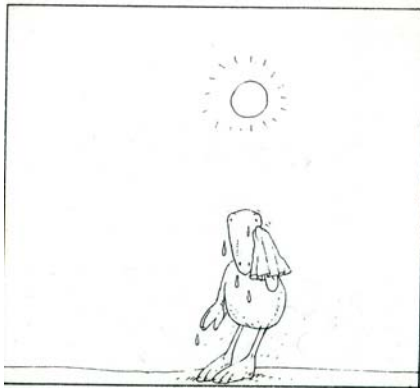
Dictionary מילון

		<p>Spring (season) but or ulpan light there is no... these ear</p>	<p>א אָבִיב אָבֵל או אוּלְפָן אוֹר אֵין אֵלֶּה אָזֶן, אָזְנִים</p>
		<p>please house, home pool meat</p>	<p>ב בְּבַקְשָׁה בֵּית בְּרִיכָה בֶּשֶׂר</p>
		<p>genius back cheese also rain</p>	<p>ג גֵּאוֹן גֵּב גְּבִינָה גַּם גֶּשֶׁם</p>
		<p>fish door</p>	<p>ד דָּג, דָּגִים דֶּלֶת</p>
		<p>recess, break much, many</p>	<p>ה הַפְּסָקָה הַרְבֵּה</p>
			<p>ו</p>
		<p>woolf this (f. singular) this (m. singular) time</p>	<p>ז זָאב זֹאת זֶה זְמַן</p>

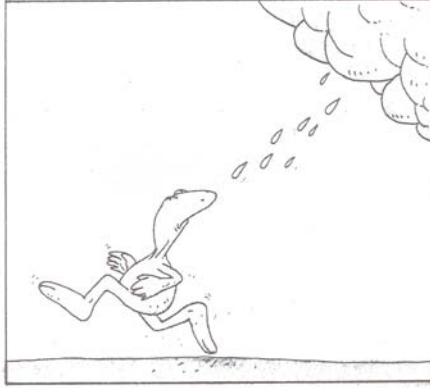
		room winter window milk challah hot lettuce cat	ח חֶדֶר חוֹרֵף חִלּוֹן חֶלֶב חָלָה חֶם חֶסֶה חֲתוּל
			ט
		hand boy girl there is/are vegetable	י יָד, יָדַיִם יָלֵד יְלֵדָה יֵשׁ יֵרֶק, יֵרָקוֹת
		classroom dog yes Money	כ בֵּיתָה כֶּלֶב כֵּן כֶּסֶף
		no before bread	ל לֹא לְפָנַי- לֶחֶם

		<p>towel stairs teacher notebook number computer office car kitchen bed suitcase water juice soup excellent</p>	<p>מ מְגֵבֶת מִדְרָגָה, מִדְרָגוֹת מוֹרָה מַחְבֶּרֶת מִסְפָּר מַחְשֵׁב מִשְׁרָד מְכוֹנִית מְטָפֵחַ מִיטָה מְזוּדָה מִים מִיץ מָרְקָה מְצוּיָן</p>
			<p>נ</p>
		<p>Grandma basket story book Fall (season)</p>	<p>ס סְבֵתָא סֵל סִיפּוּר סֵפֶר סֵתוֹ / סֵתוֹ</p>
		<p>work (noun), job world pen pencil eye cake cookie</p>	<p>ע עֲבוּדָה עוֹלָם עֵט עֵיפָרוֹן עַיִן, עַיִנִים עוּגָה עוּגִיָה, עוּגִיּוֹת</p>
		<p>mouth flower fruit suddenly</p>	<p>פ פֶּה פֶּרֶחַ פְּרִי, פְּרוֹת פְּתָאוּם</p>
		<p>turtle young</p>	<p>צ צָב צִעִיר</p>

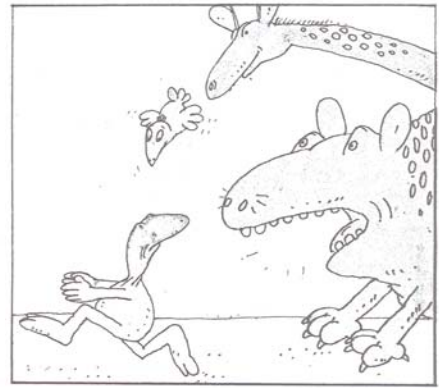
נספח למאמר 'התפקיד הכפול של הסיפור המילולי-מצוייר בהוראת שפה נוספת למתחילים' מאת רחל חלבה
ציורי הספר "ואז הצב בנה לו בית" מאת אבנר כץ
 (הציורים המובאים כאן מוקטנים וללא צבע)



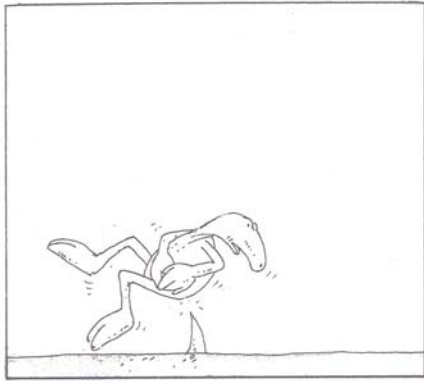
1



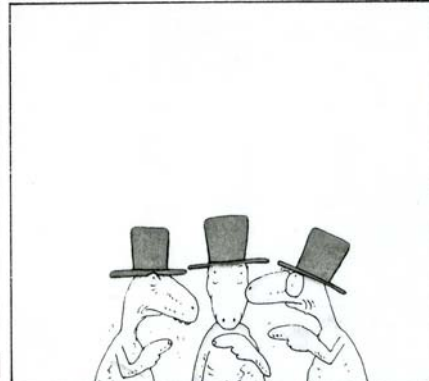
2



3



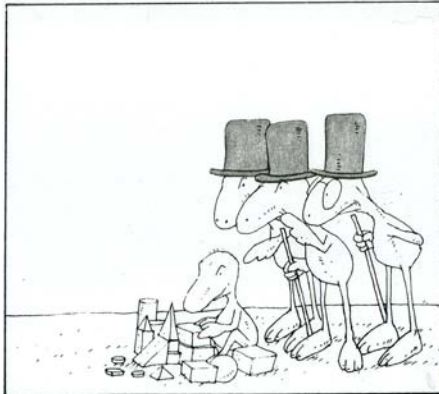
4



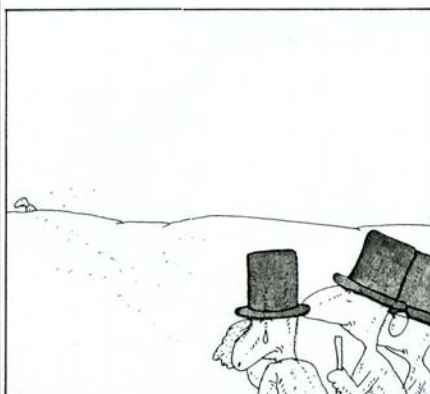
5



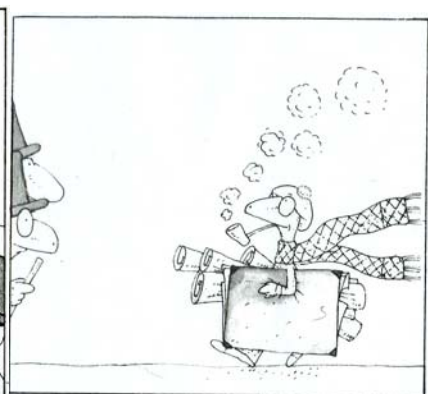
6



7



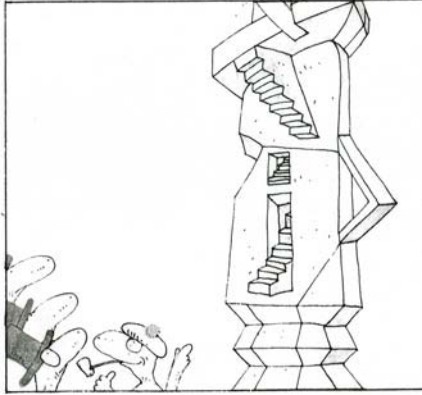
8



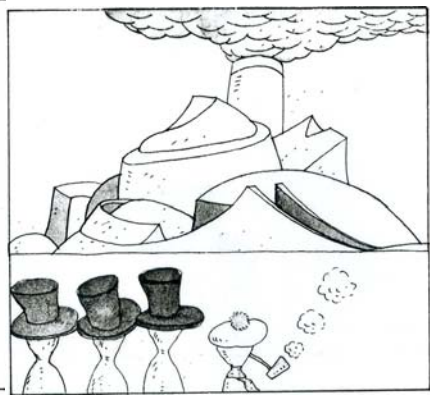
9



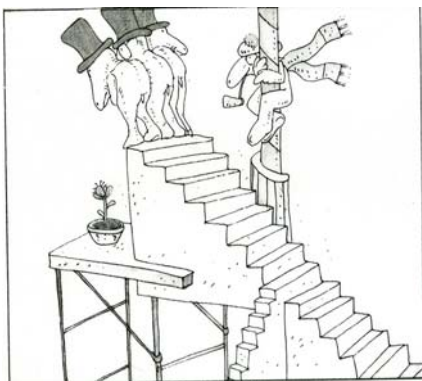
10



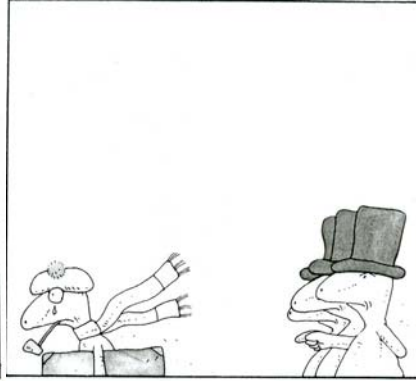
11



12



13



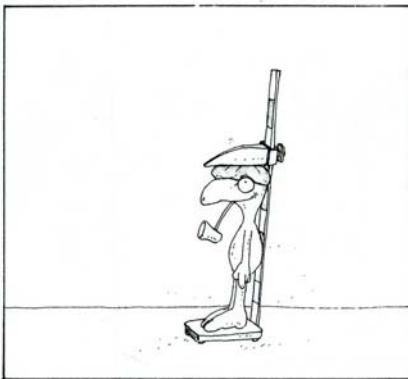
14



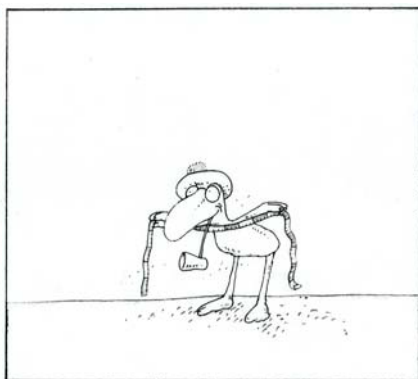
15



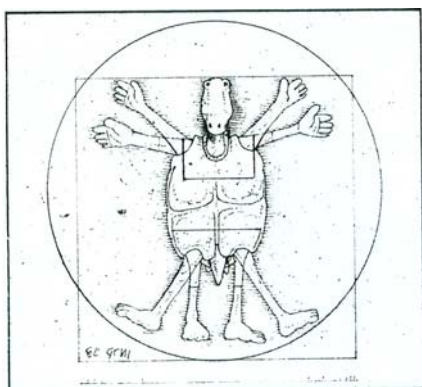
16



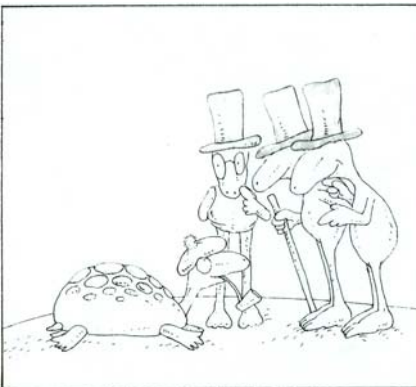
17



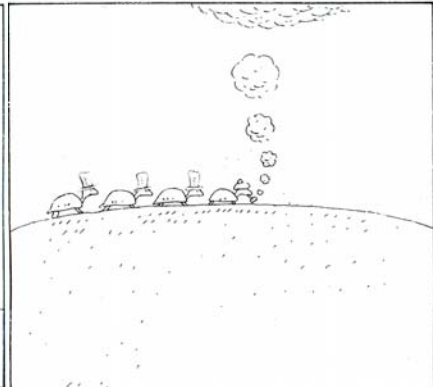
18



19



20



21